



# AMTSBLATT

der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

Wie bereits in den vergangenen Jahren zieht das **Ringlebener Storchennest** seinen Nachwuchs auf dem Dach der ehemaligen Gaststätte „Zum Storchennest“ auf.



Foto: Isa Osterberg-Spendelow



**Uwe Baumann**

FÜR SIE IN DEN KREISTAG **CDU**

*Vielen Dank für Ihre Stimme und das damit bewiesene Vertrauen.*

Anzeige

## Landgasthof „Zum Ring“

Zentral im Altkreis Artern gelegen – Das Haus mit den freundlichen Gastzimmern!

**Festsaal mit Bühne für Ihre Veranstaltung!**



Frankenhäuser Str. 44  
06556 Ringleben/Thür.  
Tel.+Fax (0 34 66) 3 12 04

### Aus dem Inhalt

#### Gemeinde Kalbsrieth, Voigtstedt

Satzung über die Erhebung der Grund- und Gewerbesteuer

S. 5

#### Stadt Artern und OT Schönfeld

Bekanntmachung der Feststellung der Wahlergebnisse der Kommunalwahlen vom 25.05.2014

S. 6



#### Öffnungszeiten:

Mo-Do 11-23 Uhr, Fr u. Sa 11-24 Uhr, So 11-20 Uhr • Kein Ruhetag!



**Jetzt Spargelspezialitäten!**

#### Familie Kühne

Weinberg 1, 06556 Artern

Tel.: 0 34 66 / 32 21 32 Fax: 3 39 59 74

www.hotel-weinberg.de

## AB-Service Burda

### KFZ-Meisterbetrieb

KFZ-Reparatur  
Ersatzteile  
Klimaanlagen-Check  
Autoverwertung  
Reifendienst PKW & LKW  
u.v.m.



Werkstatt: 0 34 66/32 16 85  
24h Abschleppdienst: 0 34 66/32 49 92

**Gehofener Weg 4 • 06556 Reinsdorf**



## Wichtige Telefonnummern

### Notrufe

Polizei .....	36 10 / 1 10
Feuerwehr .....	1 12
Medizinischer Notdienst .....	1 16 / 1 17

### Notfalldienst

DRK-Rettungsdienst (Leitstelle) .....	0 36 32 / 593 30 od. 31
Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband ....	0172 / 7 98 54 90
envia Mitteldeutsche Energie AG .....	0800 / 2 30 50 70
Mitgas .....	0800 / 6 86 11 77

## Verwaltungsgemeinschaft „Mittelzentrum Artern“

### Sitz Artern

Brauereistraße 3, 06556 Artern

e-mail-adresse: info@vgmzartern.de - homepage: www.vgmzartern.de

### Öffnungszeiten:

Mo	von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 16.00 Uhr
Di	von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 18.00 Uhr
Mi	von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 15.00 Uhr
Do	von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr
Fr	von 7.00 bis 12.00 Uhr

Darüberhinaus bitten wir um terminliche Abstimmung.

### Kassenstunden:

Mo	geschlossen
Di	von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr
Mi	von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr
Do	von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr
Fr	von 7.00 bis 11.00 Uhr

### Sprechzeiten der ehrenamtlichen Bürgermeister in den Gemeinden

Borxleben, Mönchpffiffel-Nikolausrieth	Di von 16.30 bis 18.00 Uhr
Heygendorf	Di von 15.00 bis 17.00 Uhr
Ichstedt	Di von 16.30 bis 17.30 Uhr
Gehofen	Di von 17.30 bis 18.30 Uhr
Kalbsrieth	Di von 18.00 bis 19.30 Uhr
Nausitz	Di von 17.00 bis 18.00 Uhr
Reinsdorf	Di von 18.30 bis 19.30 Uhr
Ringleben	Di von 16.00 bis 18.00 Uhr
Voigtstedt	Di von 17.00 bis 18.30 Uhr

Sprechzeiten des Kontaktbereichsbeamten (KOB), Polizeihauptmeister Herr Mädels (Tel./Fax 36 44 21), für die Bürger der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern Di von 09.00 bis 18.00 Uhr

### Telefonverzeichnis:

VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3	36 21 - 0
VG Mittelzentrum Artern - Fax-Nummer	36 21 20
Vorsitzende	36 21 10
Sekretariat/Versicherungen	36 21 11
Hauptabteilung	36 21 12
- Kindereinrichtungen	36 21 13
- Personalabteilung	36 21 19
- Kultur/Jugend/Vereine/Presse/Fischereischeine/Friedhofswesen	36 21 18
Bau- und Ordnungsamt	
- Bau	36 21 14
- Ordnung u. Sicherheit/Vollstreckung	36 21 15
- Liegenschaften/Mieten u. Pachten/Beitragsrecht	36 21 16
Finanzabteilung	36 21 32
- Kasse	36 21 30 und 36 21 33
- Steuern	36 21 35

Einwohnermeldeamt/Standesamt - Siehe Stadtverwaltung, (Verantwortungsbereich der beiden o. g. Ämter, Stadtverwaltung Artern sowie der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern).

Es gelten die Sprechzeiten der Stadtverwaltung Artern. Alle Anschlüsse sind unter der Vorwahl Artern: 0 34 66 zu erreichen.

### Telefonnummern der Gemeinden der „VG Mittelzentrum Artern“

Borxleben	0 34 66 / 31 99 01 u. 0174 / 6 27 45 49
Gehofen	0174 / 2 47 52 50
Heygendorf	0 34 66 / 31 99 09 u. 30 48 83
Ichstedt	0174 / 7 85 40 49

Kalbsrieth	0 34 66 / 30 22 22
Mönchpffiffel/Nikolausrieth	03 46 52 / 2 13
Nausitz	0 34 66 / 3 11 83
Reinsdorf	0 34 66 / 3 35 30
Ringleben	0 34 66 / 30 22 37
Voigtstedt	0 34 66 / 32 27 03

### Schiedsstelle der VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern

**Vorsitzender: Herr Wolfgang Körber,**  
Walthergasse 10 in 06556 Kalbsrieth Tel.: 0 34 66 / 3 11 47

**Stellvertreter: Herr Rainer Beie,**  
Siedlung 233 b in 06556 Ichstedt Tel.: 0 34 66 / 32 29 68

### weitere Mitglieder:

Frau Veronika Trautmann,  
Friedensstraße 37 in 06556 Heygendorf Tel.: 0 34 66 / 3 17 13

Frau Angelika Fabig,  
Gartenstraße 9 in 06556 Reinsdorf Tel.: 0 34 66 / 74 28 46 - 0

## Ärzte, Zahnärzte, medizinische Einrichtungen

### Gehofen:

Physiotherapie Edda Haustein  
Bahnhofstraße 21 ..... 0 34 66/32 06 91

### Kalbsrieth:

Dr. med. Margarete Meißner  
Schulwiese 145 ..... 0 34 66/32 26 71

### Reinsdorf:

Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld  
Hauptstraße 98 ..... 0 34 66/30 27 37  
Zahnarzt Dr. Norbert Pfrogner  
Bergstraße 5 ..... 0 34 66/30 29 18  
Physiotherapie und Bäderpraxis Brigitte Helmboldt  
Reihe 7 ..... 0 34 66/3 12 54

### Ringleben:

Dipl.-Stom. Peter u. Monika Gropp  
Feldstraße 15 ..... 0 34 66/32 22 81  
Physiotherapie Bettina Tiepner  
Frankenhäuser Straße 5 ..... 0 34 66/31 80 15

### Voigtstedt:

Dr. med. Detlef Persch  
Kirchstraße 11 ..... 0 34 66/30 29 01

## Kindertagesstätten

### Gehofen: Kindertagesstätte „Sonnenblume“

Träger: AWO, Gerstengarten 14 ..... 0 34 66/3 11 79

### Heygendorf: Kindertagesstätte „Riethspitzen“

Träger: Gemeinde, Helmestraße 4 ..... 0 34 66/31 99 05

### Ichstedt: Kindertagesstätte „Kyffhäuserzwerge“

Träger: Gemeinde, Schulstraße 201 ..... 0 34 66/31 98 35

### Kalbsrieth: Kindertagesstätte „Zwergenland“

Träger: Johanniter-Unfall-Hilfe e.V., Hofg. 88 ..... 0 34 66/32 23 48

### Reinsdorf: Kindertagesstätte „Kindernest“

Träger: Gemeinde, Krumme Straße 2 ..... 0 34 66/3 12 66

### Ringleben: Kindertagesstätte „Pfiifikus“

Träger: Gemeinde, Frankenhäuser Straße 19 ..... 0 34 66/3 12 09

### Voigtstedt: Kindertagesstätte „Am Storchennest“

Träger: Gemeinde, Rosengasse 21 a ..... 0 34 66/32 27 04

## Geldinstitute

### Ringleben:

Volksbank Kyffhäuser e.G., Franken. Str. 14 ..... 0 34 66/30 26 86

## Abwasserzweckverband „Thüringer Pforte“ (AZV)

### Sprechzeiten der Geschäftsstelle

Die Geschäftsstelle des AZV „Thüringer Pforte“ befindet sich im Rathaus der Gemeinde Oldisleben, 1. Etage, Zi. 4-9

### Sprechzeiten:

Dienstag	9.00-12.00 und 14.00-18.00 Uhr
Donnerstag	9.00-12.00 Uhr

**Telefonnummern der Geschäftsstelle**

Fax ..... 03 46 73 / 9 14 62  
 Werkleiter: Herr Wicht ..... 03 46 73 / 9 98 77  
 E-Mail: r.wicht@azv-thueringer-pforte.de  
 Finanzen: Frau Webendörfer ..... 03 46 73 / 9 98 78  
 Gebührenerhebung/Kasse: Frau Kraft ..... 03 46 73 / 9 14 61  
 Niederschlagswasser/  
 Fäkalschlamm Entsorgung: Frau Grube ..... 03 46 73 / 9 14 63  
 Allgemeine Verwaltung/Sekretariat: Frau Tettenborn ..... 03 46 73 / 9 98 79  
 Störfälle können nach Dienstschluss und an Wochenenden unter folgender  
 Rufnummer angezeigt werden: ..... 0172 / 8 66 35 18  
 weitere Infos auf Homepage ..... www.azv-thueringer-pforte.de

**Stadt Artern**

**Stadtverwaltung Artern, Markt 14** ..... 32 55-0

e-mail: info@artern.de; homepage: www.artern.de  
 Fax-Nummer ..... 32 55 50  
 Sekretariat/Bürgermeister ..... 32 55 10  
 Hauptamt/Personalamt ..... 32 55 11  
 Soziales ..... 32 55 17  
 Ltrn. Bau- u. Ordnungsamt ..... 32 55 22  
 Bauamt ..... 32 55 27  
 Stadtsanierung (Di 13-18 Uhr nur nach tel. Terminvereinbarung) 32 55 26  
 IHK-Büro, Markt 14 (2. + 4. Donnerstag im Monat)  
 zu den Sprechzeiten der Stadtverwaltung) ..... 32 55 26, Fax 32 55 50  
 Wirtschaftsförderung ..... 32 55 31  
 Ordnungsamt ..... 32 55 25  
 Marktwesen ..... 32 55 28  
 Ltr. Kämmerei/Hauptamt ..... 32 55 18  
 Steueramt ..... 32 55 16  
 Stadtkasse ..... 32 55 40  
 Mahnwesen/Vollstreckung ..... 32 55 39  
 Standesamt ..... 32 55 24, Fax 32 55 47  
 Einwohnermeldeamt ..... 32 55 41/32 55 38  
 Einwohnermeldeamt Fax ..... 32 55 42  
 Liegenschaften ..... 32 55 34  
 Stadtarchiv ..... 32 55 30  
 Feuerwehrtechnisches Zentrum FTZ Hüttenstraße 7 ..... 32 49 78  
 Feuerwehrstützpunkt Salzdamm 46a ..... 30 24 35  
 Stadtinformation über Uwe Hagel, Markt 2 ..... Tel. 32 27 10  
 Stadtbibliothek, Einbecker Str. 8 ..... 32 49 87  
 Bauhof u. Friedhofsverwaltung, Sangerh. Str. 12 d ..... 30 49 48, Fax 33 98 66  
 Mo-Do 08.00-12.30 Uhr u. 13.00-15.30 Uhr, Fr 08.00-11.30 Uhr, Mi geschl.  
 Sole-Schwimmbad, Saline ..... 01577 / 8 01 37 87

**Stadtverwaltung Artern**

Verwaltungsgebäude: Rathaus, Markt 14,  
 e-mail: info@artern.de, homepage: www.artern.de

**Sprechzeiten:**

Montag ..... 8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr  
 Dienstag ..... 8.00-12.00 u. 13.00-18.00 Uhr  
 Mittwoch ..... geschlossen  
 Donnerstag ..... 8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr  
 Freitag ..... 8.00-12.00 Uhr  
 Gemeindebüro OT Schönfeld (nur telefonisch erreichbar) 0512 / 5 80 53 01

**Bürgerbüro**

Bürgerbüro, Artern, An d. Promenade 10 ..... 74 19 50

**Landesamt für Vermessung und Geoinformation**

Katasterbereich Artern, Alte Poststraße 10 ..... 3 39 90  
 Kundenservice ..... 3 39 91 00  
 Fax ..... 3 39 92 22

**Kindertagesstätten**

Kindergarten Magdalenenstraße ..... 30 24 96  
 Kindertagesstätte „Bummi“ ..... 32 00 98  
 Kinderhaus „Regenbogen“ ..... 32 16 79

**Schuleinrichtungen**

Grundschule H.-Hoffmann-v.-Fallersleben-Str. .... 30 22 43  
 J.-G.-Borlach-Schule, Straße der Jugend 8 ..... 30 23 47  
 Volkshochschule, Puschkinstr. 58 ..... 36 49 80  
 Staatl. Berufsbildende Schule Artern, Am Königstuhl 9 ..... 33 66-0  
 Staatl. regionales Förderzentrum Artern, Kirchstr. 5/6 ..... 33 92 44  
 Stiftung Finneck, Finneck-Werkstätten,  
 Otto-Brünner-Str. 8 ..... 74 01 30 / Fax 74 01 31

**Beratungs- und Begegnungsstätten**

Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“, Wasserstraße 15-17 ..... 33 97 50  
 Bund der Vertriebenen, Ritterstr. 8 (Oberer Hof) ..... 32 29 77  
 Pro Familia, Wasserstr. 1 ..... 32 20 64  
 Suchtberatung des Diakonischen Werkes, Fräuleinstr. 12 ..... 32 20 76  
 VdK, Fräuleinstr. 12 ..... 32 17 70  
 Schiedsstelle, Christoph Begrich, Weinberg 14 (priv.) ..... 31 96 99  
 IKOS, Informations- und Kontaktstelle für SHG, Puschkinstr. 58 ... 32 20 77  
 Beratungsstelle u. Familienentlastender Dienst  
 der Lebenshilfe, Einbecker Str. 8 ..... 32 28 38  
 Volkssolidarität Artern e.V., Leipziger Str. 32 ..... 30 24 63  
 Thür. Arbeitsloseninitiative (TALI) - Soziale Arbeit - e.V.,  
 Straße der Jugend 12a ..... 32 25 92  
 Suppenküche der TALI ..... 32 25 92  
 Freizeitzentrum ..... 30 28 59  
 Jugendberufshilfe Thüringen e.V.,  
 Kompetenzagentur Ritterstr. 8d (Oberer Hof) ..... 0160 7 18 14 08  
 Soziale Dienste der Justiz, Bewährungs- und Gerichtshilfe,  
 Rudolf-Breitscheid-Straße 22 ..... 36 44 33

**Ärzte - Allgemeinmedizin**

Dr. med. Rolf Engelmann, K.-Hühnerbein-Str. 27 ..... 30 24 71  
 Facharzt Gerhard Gottelt, Schillerstr. 65 ..... 30 26 73  
 Facharzt Stephan Gottelt, Schillerstr. 65 ..... 30 26 73  
 Dr. med. Margarete Meißner, Wasserstr. 25 ..... 30 26 07  
 Dr. med. Detlef Persch, Puschkinstr. 28 ..... 3 10 75  
 Dr. med. Carmen Seidel, Lindenstr. 7 ..... 3 13 81  
 Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld, Puschkinstr. 52 ..... 32 11 83

**Fachärzte**

Facharzt f. Augenheilkunde Dipl.-Med. Axel Drewniok,  
 Puschkinstraße 21 ..... 30 22 42  
 Dipl.-Med. Renate Schmidt, FA Kinderheilkunde,  
 Leipziger Straße 32 ..... 31 93 93  
 Dipl.-Med. Arnhold Sänger, Frauenärztin, Fräuleinstraße 8 ..... 32 24 44  
 Dipl.-Med. Jens Thieme, Hautarzt, Puschkinstraße 37 ..... 3 10 97  
 Facharztpraxis für Hals-, Nasen- und Ohrenheilkunde  
 Dr. med. Rayk Wächter, Claudia Heddergott ..... 36 45 25

**Fachpsychologe**

Dr. Wolfgang Gebauer, Leipziger Straße 32 ..... 30 25 87

**Zahnärzte**

Dipl.-Stom. Edith Bachmann, Wasserstraße 8 ..... 3 10 29  
 Zahnärztin D. Kircheis, R.-Breitscheid-Straße 2 ..... 30 22 90  
 Dipl.-Stom. Isa Griebsch, Harzstraße 25 ..... 32 23 11  
 Dipl.-Stom. Ronald Landes, Harzstraße 16 ..... 30 24 46  
 Dr. med. Wolfgang Reymann, Passage am Markt ..... 30 25 04  
 Dr. med. Udo Schmidt, Leipziger Straße 32 ..... 30 24 06  
 Dipl.-Stom. Sabine Witt, Leipziger Straße 17 ..... 3 10 22  
 Nina Pollmann, Kieferorthopädin, Leipziger Straße 17 ..... 3 10 30

**Zahntechnik**

Robert Wohland GmbH, Domacker 2 ..... 36 46 80  
 Flemming Dental Zahntechnik Artern, Saline 3 ..... 30 23 56

**Apotheken/Ergotherapie/Physiotherapie/Logopädie/  
 Pflegedienst/Hospiz**

Aratora-Apotheke ..... 32 39 72  
 Engel-Apotheke ..... 30 24 77  
 Löwen-Apotheke ..... 30 24 88  
 Physiotherapeutisches Zentrum, Saline ..... 30 22 95  
 Physiotherapie Hübner/Lerch, Leipziger Straße 26 ..... 3 10 73  
 Physiotherapie Heike Brock, Wasserstraße 7 ..... 33 90 11  
 Physiotherapie Christine Lange, Geschwister-Scholl-Platz 13 ..... 32 03 10  
 Priv. Pflegedienst „Humanitas“, Promenade 15/16 ..... 31 98 29  
 Priv. Pflegedienst „Ingari“, Fräuleinstraße 12 ..... 32 11 11  
 Pflegedienst Trägerwerk Soziale Dienste, Wasserstraße 16/17 ..... 33 97 40  
 Pflegedienst der Volkssolidarität, Leipziger Straße 32 ..... 30 24 63  
 DRK-Pflegedienst, Puschkinstraße 23 ..... 33 71 20  
 Hospiz-Dienst, Puschkinstraße 58 ..... 0172 / 3 58 79 68  
 Alten- und Pflegeheim „Haus Anna am Park“ ..... 30 25 05 und 32 08 07  
 DRK-Altenheim, Einbecker Str. 9 ..... 3 37 50  
 Logopädische Praxis B. Heyser, Schlossstraße 15 ..... 30 22 40  
 Ergotherapiepraxis, Leipziger Str. 29 ..... 32 49 11  
 Ergotherapie „Einklang“, Herrnstraße 4 ..... 7 43 96 15  
 Praxis f. Ergotherapie, A. Sieler, Leipziger Straße 33 ..... 74 08 90

## Mülltermine



### Hausmüll

**Dienstag, 10.06.2014**

Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

**Mittwoch, 11.06.2014**

Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben, Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth, Ritteburg, Voigtstedt

**Freitag, 13.06.2014**

Ichstedt, Borxleben

### BIO-Tonne

**Montag, 16.06.2014**

Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

**Dienstag, 17.06.2014**

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth, Ritteburg

**Mittwoch, 18.06.2014**

Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben, Voigtstedt

**Freitag, 20.06.2014**

Ichstedt, Borxleben

### Blaue Tonne

**Mittwoch, 11.06.2014**

Gehofen

**Freitag, 13.06.2014**

Nausitz, Ritteburg, Schönfeld

**Dienstag, 17.06.2014**

Ichstedt, Ringleben

### Gelbe Tonne

**Freitag, 13.06.2014**

Nausitz, Schönfeld

## Bereitschaftsdienst ARATORA Wohnungsbaugesellschaft Artern mbH

**Juni 2014**

### Elektriker:

Firma Rüdiger Böhm - Elektroanlagen  
Telefon: 0 34 66 / 3 12 17  
Funktelefon: 0151 / 17 42 10 06

### Sanitär und Heizung:

Firma Kevin Hartwig Schirmer  
Telefon: 0 34 66 / 32 28 36 od. 31 91 86  
Funktelefon: 0171 / 9 33 60 41

### Für Ihre Werbung:

**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**  
**Fax: (0 34 66) 32 38 23**

## Bekanntmachungen der Stadt Artern

### Genehmigungspflicht für Feuerwerke

Es musste erneut festgestellt werden, dass private Feuerwerke ungenehmigt abgebrannt wurden. Wir weisen zum wiederholten Male darauf hin, dass

**das Abbrennen von Feuerwerkskörpern in der Zeit vom 2. Januar bis 30. Dezember verboten ist.**

Durch den Thüringer Landesbetrieb für Arbeitsschutz und technischen Verbraucherschutz (TLAtV) Nordhausen wurde im Amtsblatt der Stadt Artern und der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern bereits auf die Genehmigungspflicht hingewiesen.

So zählen z. B. Geburtstagsfeiern unter 90 Jahren, Hochzeiten und Jubiläen unter 50 Jahren, Vereins-, Dorf- und Heimatfeste nicht zu den besonderen Anlässen, die einen positiven Bescheid begründen würden. Ausnahmen bedürfen auf jeden Fall der Zustimmung des Landesbetriebes für Arbeitsschutz und technischen Verbraucherschutz, Regionalinspektion Nordhausen, Gerhart-Hauptmann-Straße 3, 99734 Nordhausen.

### Ansprechpartner sind:

Herr Schmidt Tel. 0 36 31 / 61 33 21

Frau Witschel Tel. 0 36 31 / 61 33 16

Herr Hohbein Tel. 0 36 31 / 61 33 20.

Interessenten sollten sich mit ihren Anliegen an ausgebildete Pyrotechniker wenden, die keiner Ausnahmegenehmigung bedürfen und dem TLAtV nur anzeigeverpflichtend sind.

Koenen  
Bürgermeister

### Parkfriedhof Artern – Sanierung der Kriegsgräber

Auf dem Parkfriedhof in Artern befinden sich Kriegsgräber in Einzelgrablage für 30 Tote des 2. Weltkrieges.

Diese Grabstätten unterliegen dem Kriegsgräbergesetz und haben damit dauerndes Ruherecht. Jede Grabstätte muss dabei eine würdige Ruhestätte sein. Dies ist für die genannten Kriegsgräber nicht mehr gegeben. Die oben erwähnten Kriegsgräber sind in zwei räumlich getrennte Anlagen gegliedert. Eine Anlage besteht aus vier Einzelgräbern polnischer Zwangsarbeiter. Die andere Anlage beherbergt die Gräber von 26 unbekanntem Zwangsarbeitern (Ehrenhain an der Feierhalle). Vom Thüringer Landesverwaltungsamt wurde angeraten, diese beiden Anlagen zusammen zu legen. Es ist somit beabsichtigt, dass eine gemeinsame würdevolle Anlage auf der Fläche der jetzigen vier Einzelgräber gestaltet wird.

Daraus folgend ist die Umbettung der Gebeine der 26 unbekanntem Zwangsarbeiter erforderlich. Mit der Bergung der Gebeine soll ab dem 2. Juni 2014 begonnen werden. Je nach Fund werden diese gesichert und nach Neugestaltung der Fläche an den Polengräbern wieder eingebettet.

Auch die verbleibende Fläche des Ehrenhains wird einer Neugestaltung unterzogen. Dort verbleiben die Urnen der antifaschistischen Widerstandskämpfer.

Wir sind bemüht, die Bauarbeiten schnellstmöglich fertig zu stellen. Daher bitten wir um Verständnis, dass es zu Beeinträchtigungen des Friedhofgeschehens kommen kann.

Koenen  
Bürgermeister

### Bekanntmachung der Bau- und Friedhofsverwaltung Artern

Auf Grund der bevorstehenden Urlaubszeit möchte ich hiermit bekannt geben, dass sich die Sprechzeiten der Bau- und Friedhofsverwaltung Artern in der Zeit vom **10.06.2014 bis zum 27.06.2014** wie folgt ändern:

**Montag, Dienstag und Donnerstag von 8.00 Uhr bis 13.30 Uhr**

**Freitag von 8.00 Uhr bis 12.00 Uhr**

**Mittwoch geschlossen.**

Wir bitten höflichst um Beachtung.

Wehling  
Leiterin Friedhofsverwaltung

## Bestattungen

**Pillep**



Helfen + Beraten + Betreuen

*Tag und Nacht*

gebührenfrei **08 00 / 3 40 34 04**

06556 Artern  
Geschwister-Scholl-Platz 8  
Tel. 0 34 66 / 31 98 53

06571 Roßleben  
Wendelsteiner Str. 7  
Tel. 03 46 72 / 6 95 54

[www.pillep.de](http://www.pillep.de)

**Redaktionsschluss für die Amtsblatt-Ausgabe 11/2014 (20.06.2014) ist der 10.06.2014.**

**Tel.: 0 34 66 / 30 22 21 · Fax: 0 34 66 / 32 38 23 · E-Mail: [info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)**

# Amtliche Bekanntmachungen der Gemeinden: Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpffiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

## Gemeinde Kalbsrieth:

### Satzung über die Erhebung der Grund- und Gewerbesteuer (Hebesatzsatzung) der Gemeinde Kalbsrieth

vom 22.05.2014 (Tag der Ausfertigung)

Aufgrund der §§ 2, 18, 19, 21 und 54 der Thüringer Gemeinde- und Landkreisordnung (Thüringer Kommunalordnung – ThürKO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 28. Januar 2003, zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes zur Änderung des Thüringer Kommunalabgabengesetzes und anderer Gesetze vom 20. März 2014, in Verbindung mit §§ 1 und 2 Thüringer Kommunalabgabengesetz (ThürKAG) in der Fassung und Bekanntmachung vom 19. September 2000, zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes zur Änderung des Thüringer Kommunalabgabengesetzes und anderer Gesetze vom 20. März 2014 in Verbindung mit § 25 des Grundsteuergesetzes vom 07. August 1973, zuletzt geändert durch Gesetz vom 19. Dezember 2008 und § 16 Gewerbesteuergesetz in der Fassung der Bekanntmachung vom 15. Oktober 2002, zuletzt geändert durch Gesetz vom 26. Juni 2013 hat der Gemeinderat Kalbsrieth in seiner Sitzung am 29.04.2014 folgende Satzung beschlossen:

#### § 1 Grundsatz

Die Gemeinde erhebt

- a) von dem in ihrem Gebiet liegenden Grundbesitz Grundsteuern nach den Vorschriften des Grundsteuergesetzes und
- b) eine Gewerbesteuer nach den Vorschriften des Gewerbesteuergesetzes.

#### § 2 Hebesätze

Die Hebesätze für die Grund- und Gewerbesteuer werden ab 2014 wie folgt festgesetzt:

- |   |           |
|---|-----------|
| 1. Grundsteuer A                            |           |
| für land- und forstwirtschaftliche Betriebe | 295 v. H. |
| 2. Grundsteuer B                            |           |
| für Grundstücke                             | 402 v. H. |
| 3. Gewerbesteuer                            | 383 v. H. |

#### § 3 Inkrafttreten

Die Hebesatzsatzung tritt am 01.01.2014 in Kraft.

Die am 18.04.2011 beschlossenen Hebesätze mit Beschluss-Nr.: 0050-04/2011 treten außer Kraft.

Gemeinde Kalbsrieth, 22.05.2014

Ludwig  
Bürgermeister

(Siegel)

#### Eingangsbestätigung der Kommunalaufsicht vom: 15.05.2014

Veröffentlichung im Amtsblatt der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpffiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt vom 06.06.2014 (Ausgabe-Nr.: 10/2014)

Gegen die vom Gemeinderat Kalbsrieth am 29.04.2014 beschlossene Hebesatzsatzung werden seitens der zuständigen Kommunalaufsicht keine Bedenken geltend gemacht.

Die Hebesatzsatzung liegt in der Zeit vom 10.06.2014 bis 23.06.2014 zu den jeweiligen Sprechzeiten im Gemeindeamt Kalbsrieth und in der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern zur Einsichtnahme aus.

Darüber hinaus besteht die Möglichkeit zur Einsichtnahme der Hebesatzsatzung bis zur Feststellung der Jahresrechnung bzw. zum Beschluss über die Entlastung bei der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3, 06556 Artern.

Gesetzliche Grundlage: § 80 Abs. 3 Satz 1 ThürKO.

Die Sprechzeiten entnehmen Sie bitte dem „Amtsblatt der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpffiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt“.

## Gemeinde Voigtstedt:

### Satzung über die Erhebung der Grund- und Gewerbesteuer (Hebesatzsatzung) der Gemeinde Voigtstedt

vom 28.05.2014 (Tag der Ausfertigung)

Aufgrund der §§ 2, 18, 19, 21 und 54 der Thüringer Gemeinde- und Landkreisordnung (Thüringer Kommunalordnung – ThürKO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 28. Januar 2003, zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes zur Änderung des Thüringer Kommunalabgabengesetzes und anderer Gesetze vom 20. März 2014, in Verbindung mit §§ 1 und 2 Thüringer Kommunalabgabengesetz (ThürKAG) in der Fassung und Bekanntmachung vom 19. September 2000, zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes zur Änderung des Thüringer Kommunalabgabengesetzes und anderer Gesetze vom 20. März 2014 in Verbindung mit § 25 des Grundsteuergesetzes vom 07. August 1973, zuletzt geändert durch Gesetz vom 19. Dezember 2008 und § 16 Gewerbesteuergesetz in der Fassung der Bekanntmachung vom 15. Oktober 2002, zuletzt geändert durch Gesetz vom 26. Juni 2013 hat der Gemeinderat Voigtstedt in seiner Sitzung am 24.04.2014 folgende Satzung beschlossen:

#### § 1 Grundsatz

Die Gemeinde erhebt

- a) von dem in ihrem Gebiet liegenden Grundbesitz Grundsteuern nach den Vorschriften des Grundsteuergesetzes und
- b) eine Gewerbesteuer nach den Vorschriften des Gewerbesteuergesetzes.

#### § 2 Hebesätze

Die Hebesätze für die Grund- und Gewerbesteuer werden ab 2014 wie folgt festgesetzt:

- |   |           |
|---|-----------|
| 1. Grundsteuer A                            |           |
| für land- und forstwirtschaftliche Betriebe | 295 v. H. |
| 2. Grundsteuer B                            |           |
| für Grundstücke                             | 402 v. H. |
| 3. Gewerbesteuer                            | 383 v. H. |

#### § 3 Inkrafttreten

Die Hebesatzsatzung tritt am 01.01.2014 in Kraft.

Die am 07.04.2011 beschlossenen Hebesätze mit Beschluss-Nr.: 0081-04/2011 treten außer Kraft.

Gemeinde Voigtstedt, 28.05.2014

Ratayczak  
Bürgermeister

(Siegel)

#### Eingangsbestätigung der Kommunalaufsicht vom: 23.05.2014

Veröffentlichung im Amtsblatt der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpffiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt vom 06.06.2014 (Ausgabe-Nr.: 10/2014)

Die Hebesatzsatzung liegt in der Zeit vom 10.06.2014 bis 23.06.2014 zu den jeweiligen Sprechzeiten im Gemeindeamt Voigtstedt und in der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern zur Einsichtnahme aus.

Darüber hinaus besteht die Möglichkeit zur Einsichtnahme der Hebesatzsatzung bis zur Feststellung der Jahresrechnung bzw. zum Beschluss über die Entlastung bei der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3, 06556 Artern.

Gesetzliche Grundlage: § 80 Abs. 3 Satz 1 ThürKO.

Die Sprechzeiten entnehmen Sie bitte dem „Amtsblatt der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpffiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt“.

# Amtliche Bekanntmachungen der Stadt Artern und des Ortsteils Schönfeld

## KOMMUNALWAHLEN VOM 25. MAI 2014

### Bekanntmachung der Feststellung der Wahlergebnisse

Der Wahlausschuss der Stadt Artern hat in seiner Sitzung am 27. Mai 2014 folgende Wahlergebnisse für die Wahl der Mitglieder des Stadtrates der Stadt Artern, die Wahl der Mitglieder des Ortsteilrates im Ortsteil Schönfeld und die Wahl des Ortsteilbürgermeisters für den Ortsteil Schönfeld festgestellt, die hiermit bekannt gegeben werden.

#### 1. Wahl der Mitglieder des Stadtrates der Stadt Artern

Wahlberechtigte: 4.810      ungültige Stimmabgaben: 52  
 Wähler: 2.168              gültige Stimmabgaben: 2.116  
**Wahlbeteiligung: 45,1 %**      gültige Stimmen insgesamt: 6.280

##### Von den gültigen Stimmen entfielen auf:

Nr.	Wahlvorschlag	Listenplatz	Bewerber/in	Stimmen	Gewählt ist	Sitz(e)
1	CDU	01	Zimmer, Christine	975	X	1
	CDU	02	Meißner, Thomas	127	X	1
	CDU	03	Helm, Tobias	155	X	1
	CDU	04	Beckel, Bettina	66		
	CDU	05	Baumann, Steffen	565	X	1
	CDU	06	Getschmann, Lutz	163	X	1
	CDU	07	Helm, Patrick	135	X	1
	CDU	08	Gehlmann, Peter	52		
	CDU	09	Flock, Christian	34		
	CDU	10	Schirmer, Kevin Hartwig	131	X	1
	CDU	11	Müller, Mathias	29		
	CDU	12	Gonschorek, Dirk	82	X	1
	CDU	13	Küttner, Steffen	27		
	CDU	14	Günther, Gerhard	78		
	CDU	15	Heiduschka, Michael	18		
	CDU	16	Lauer, Josef	31		
	CDU	17	Dr. Meißner, Margarete	98	X	1
	Wahlvorschlag insgesamt			2.766		9

2	DIE LINKE	01	Blümel, Torsten	807	X	1
	DIE LINKE	02	Menge, Petra	188	X	1
	DIE LINKE	03	Koenen, Wolfgang	473	X	1
	DIE LINKE	04	Hübner, Dagmar	73		
	DIE LINKE	05	Schmidt, Hans-Jürgen	109	X	1
	DIE LINKE	06	Buffi, Petra	68		
	DIE LINKE	07	Schmidt, Lennert	101	X	1
	DIE LINKE	08	Freund, Kerstin	20		
	DIE LINKE	09	Jursch, Ulrich	131	X	1
	DIE LINKE	10	Hoffmann, Katja	21		
	DIE LINKE	11	Fensterer, Harald	25		
	DIE LINKE	12	Koenen, Annegret	31		
	DIE LINKE	13	Römer, Ronald	43		
	DIE LINKE	14	Kratz, Sven	40		
	DIE LINKE	15	Meyer, Frank	28		
	DIE LINKE	16	Pollok, Matthias	9		
	DIE LINKE	17	Unverricht, Martin	102	X	1
	DIE LINKE	18	Zupp, Matthias	99		
	DIE LINKE	19	Ebeling, Holker	10		
	Wahlvorschlag insgesamt			2.378		7

3	SPD	01	Reiber, Bernd	360	X	1
	SPD	02	Jentzsch, Thomas	292	X	1
	SPD	03	Böttcher, Steffen	92	X	1
	SPD	04	Reitz, Tim	55		
	SPD	05	Uhlig, Marlis	137	X	1
	SPD	06	Klitzsch, Marko	47		
	SPD	07	Lärtz, Christine	42		
	SPD	08	Niemann, Mareke	18		
	SPD	09	Köhler, Elfriede	28		
	SPD	10	Günther, Monika	31		
	SPD	11	Schmücking, Falko	34		
	Wahlvorschlag insgesamt			1.136		4

#### 2. Wahl der Mitglieder des Ortsteilrates im Ortsteil Schönfeld

Wahlberechtigte: 174      ungültige Stimmabgaben: 2  
 Wähler: 106              gültige Stimmabgaben: 104  
**Wahlbeteiligung: 60,9 %**      gültige Stimmen insgesamt: 327  
 [Wahl ohne Bindung an zugelassene Wahlvorschläge]

##### Von den gültigen Stimmen entfielen auf:

Nr.	Wahlvorschlag	Listenplatz	Bewerber/in	Stimmen	Gewählt	Sitz(e)
01	Bürger für Schönfeld	01	Koppa, Roy	65	X	1
02	Bürger für Schönfeld	02	Koch, Dirk	76	X	1
03	Bürger für Schönfeld	03	Helm, Melanie	59	X	1
04	Bürger für Schönfeld	04	Helm, Tobias	69	X	1
05	Bürger für Schönfeld	05	Weidner, Lutz	48		
06	-	-	Streit, Heike	2		
07	-	-	Stürmer, Enrico	1		
08	-	-	Eckardt, Lutz	1		
09	-	-	Häge, Ulrich	1		
10	-	-	Neumann, Monika	1		
11	-	-	Schmidt, Jens	1		
12	-	-	Gebhardt, Brunhilde	1		
13	-	-	Wetzell, Reinhard	1		
14	-	-	Seifert, Wolfgang	1		
	Gesamtsumme			327		4

#### 3. Wahl des Ortsteilbürgermeisters für den Ortsteil Schönfeld

Wahlberechtigte: 174      ungültige Stimmabgaben: 5  
 Wähler: 105              gültige Stimmabgaben: 100  
**Wahlbeteiligung: 60,3 %**      gültige Stimmen insgesamt: 100  
 [Wahl ohne Bindung an zugelassene Wahlvorschläge]

##### Von den gültigen Stimmen entfielen auf:

Lfd.-Nr.	Wahlvorschlag	Stimmen
01	Helm, Sonja	96
02	Sonstige (Rest)	4

Jeder Wahlberechtigte kann binnen zwei Wochen nach Bekanntmachung der Feststellung des Wahlergebnisses die Feststellung des Wahlergebnisses durch schriftliche Erklärung bei der zuständigen Rechtsaufsichtsbehörde, dem Landratsamt Kyffhäuserkreis, Markt 8 in 99706 Sondershausen, wegen Verletzung der Bestimmungen des Thüringer Kommunalwahlgesetzes oder der Thüringer Kommunalwahlordnung anfechten. Die Anfechtung muss innerhalb der Anfechtungsfrist begründet werden. Neue Gründe, die nach der Anfechtungsfrist vorgetragen werden, können im Wahlanfechtungsverfahren nicht mehr berücksichtigt werden.

Artern, den 28. Mai 2014

Petrat  
 Wahlleiter

**Ende amtlicher Teil**

## A N Z E I G E N P R E I S E

Anzeigengrößen	Preis	Preise bei Farbbelegung auf Anfrage. Dieser Betrag wird Ihnen nach Erscheinen in Rechnung gestellt, zuzüglich gesetzl. MwSt.
6,0 x 4,0 cm =	18,48€	
6,0 x 8,0 cm =	36,96€	
9,0 x 5,0 cm =	34,65€	
9,0 x 9,0 cm =	62,37€	
12,5 x 8,0 cm =	77,00€	
19,0 x 5,5 cm =	80,74€	
19,0 x 12,0 cm =	175,56€	
19,0 x 20,0 cm =	292,60€	

**Rabatte bei mehrmaligen Erscheinen:**  
 24 x jährlich = 20 %  
 12 x jährlich = 15 %  
 6 x jährlich = 10 %

# Elektroanlagen Böhm

IHR FACHMANN IM ELEKTROHANDWERK



**Industrie**

- Projektierung, Errichtung, Servicebetreuung
- Schaltanlagenbau und EMSR-Technik
- Kabelzieharbeiten

**Wohnungsbau**

- Planung Elektrotechnischer Anlagen
- Errichtung und Betreuung

Weinberg 6, 06556 Artern · Tel. (0 34 66) 3 12 17 · Fax (0 34 66) 3 12 02  
E-Mail: info@elektroboehm.de · www.elektroboehm.de

# DEUTSCHMANN



- ◇ Fliesen - Platten - Mosaikverlegung
- ◇ Steinteppichverlegung
- ◇ Bodenbeschichtung
- ◇ Innenaus- & Umbau

0 1 7 3 - 6 8 1 1 8 6 5

Steve Deutschmann - Hauptstraße 29 - 06556 Mönchpfiffel



**Werde Lager- und Transportmitarbeiter (m/w) für einen bekannten Logistiker!**

**Wir bieten:**

- ▶ Unbefristeter Arbeitsvertrag in Vollzeit
- ▶ Einen Job bei einem beliebten Arbeitgeber, Arbeitsort: Kölleda
- ▶ Tarifliche Bezahlung plus Zuschläge
- ▶ Urlaubs- und Weihnachtsgeld
- ▶ Eine zukunftsorientierte und vertrauensvolle Zusammenarbeit

**Bewege auch Du etwas. Bewirb Dich noch heute!**  
[www.job-ag.com/erfurt](http://www.job-ag.com/erfurt)

JOB AG Personaldienstleistungen AG  
Niederlassung Erfurt  
Frau Birgit Herold  
Anger 46 / 99084 Erfurt  
T 0361-602403 / F 0361-60240-59  
erfurt@job-ag.com

Mitglied im BAP



# STEUERBÜRO KINDINGER

Fachberater für Unternehmensnachfolge (DStV e.V.)

**Diplom-Betriebswirt FH** Rosspatz 7 Telefon: 034771 / 579-0  
**Klaus-Bert Kindinger** 06268 Querfurt Fax: 034771 / 579-27  
**Steuerberater** E-Mail: info@steuerberater-kindinger.de

Wir betreuen Gewerbetreibende, Freiberufler, Gesellschaften, Vereine, Privatpersonen sowie Kommunen auf allen Gebieten des Steuerrechts, Gesellschaftsrechts und Sozialrechts.

Auf Wunsch werden die Unterlagen beim Mandanten abgeholt und nach Bearbeitung wieder zurückgebracht.

**Beratung**  
*Speziell für Ihr Familienfest:*  
Einladungen, Tischkarten,  
Servietten, Dankkarten...

**DRUCKEREI MÖBIUS**  
*Ihr Druckservice in Artern*  
Salzdamm 50  
06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 30 22 21  
Telefax: (0 34 66) 32 38 23  
E-Mail: info@druckerei-moebius.de  
Internet: www.druckerei-moebius.de

# Peter Klug

Maurermeister

Kirchstraße 12  
06556 Voigtstedt

Tel.: 03466/32 23 60  
Fax: 03466/740729  
Funk: 0173/8930328

- Maurer- und Putzarbeiten**
- Trockenbau – Fliesenlegearbeiten**
- Trockenfußböden-Fermacell-V100-Platten**
- Beton- und Estricharbeiten**
- Abbruch- und Entrümpelungsarbeiten**
- Errichten von Carports**
- Pflaster- und Tiefbauarbeiten**
- Poolbau**
- Vollwärmeschutz nach WSV0**
- Arbeiten rund ums Haus**
- Pflege von Außenanlagen**

**GRABMAL – Zeichen eines Lebens**

**STEINMETZBETRIEB MARKO GÖDICKE**

- ▶ Grabmale
- ▶ Treppen, Fensterbänke
- ▶ Naturstein für Küche und Bad

Sangerhäuser Straße 34  
06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 30 23 11  
Telefax: (0 34 66) 30 23 12  
E-Mail: info@steinmetz-arnern.de  
Internet: www.steinmetz-arnern.de



**Begegnungsstätte**

„Zum Lebensbaum“

Wasserstraße 18, 06556 Artern

**Veranstaltungsplan**

**Juni 2014** (Auszug)

**Montag, 09.06.2014**

**Pfingstmontag**

**Dienstag, 10.06.2014**

10.00 Uhr Betreuungsgruppe

**Mittwoch, 11.06.2014**

10.00 Uhr Betreuungsgruppe

14.00 Uhr Kirschfest in unserem schönem Gärtchen

**Donnerstag, 12.06.2014**

14.00 Uhr Spielerunde und Skat

**Montag, 16.06.2014**

10.00 Uhr Malkreis

14.00 Uhr Spielerunde und Skat

**Dienstag, 17.06.2014**

10.00 Uhr Betreuungsgruppe

**Mittwoch, 18.06.2014**

14.00 Uhr Bewohner-Kaffeenachmittag

**Donnerstag, 19.06.2014**

14.00 Uhr Spielerunde

**Montag, 23.06.2014**

10.00 Uhr Gymnastik

14.00 Uhr Nach-dem-Wochenende-Spielerunde

**Dienstag, 24.06.2014**

ab 10.00 Uhr „Tag der offenen Tür“ in unserer Einrichtung

**Mittwoch, 25.06.2014**

14.00 Uhr Bewohner-Kaffeenachmittag

**Tag der offenen Tür in der**

**Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“**

Hiermit möchten wir alle Bewohner von Artern und Umgebung sowie alle Interessenten an unserer Einrichtung informieren, dass wir am

**Dienstag, dem 24.06.2014 von 10.00 Uhr bis 16.00 Uhr**

einen „Tag der offenen Tür“ durchführen. Sie haben die Möglichkeit, sich an diesem Tag unsere Einrichtung anzuschauen.

**Weiter bieten wir:**

- Informationsstände
- Rundgänge auf dem Gelände
- Wohnungsbesichtigung
- Kaffee + Kuchen und Beratungen an.

Das „Betreute Wohnen“ vom Trägerwerk Soziale Dienste Wohnen plus... GmbH Artern in der Wasserstraße 15-18.

Ansprechpartner:

K. Albers Tel.: 0 34 66 / 33 97 50

**Nachhilfelehrer (m/w) gesucht!**

für alle Fächer und Jahrgangsstufen. Gute Bezahlung, PKW von Vorteil

Tel. 03466/339897

www.nachhilfelehrer-jobs.de



**Volkssolidarität Artern e.V.**

Leipziger Straße 32, 06556 Artern

Telefon: (0 34 66) 30 24 63

Fax: (0 34 66) 32 49 39



**Öffnungszeiten der BGS Artern**

Mo/Mi/Do 07.00-18.00 Uhr geöffnet

Di/Fr 06.30-18.00 Uhr geöffnet

Sonntag 14.00-18.00 Uhr geöffnet

Ab 14.00 Uhr gemütlicher Kaffeenachmittag für alle.

**Veranstaltungsplan**

**Juni 2014** (Auszug)

**Montag, 09.06.2014**

14.00 Uhr Spielernachmittag für alle Senioren

14.00 Uhr Kaffeenachmittag für alle Senioren

**Dienstag, 10.06.2014**

14.00 Uhr Kaffeenachmittag für alle Senioren

14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Seniorengruppe

16.00 Uhr Kaffeenachmittag der Osteoporosegruppe

**Mittwoch, 11.06.2014**

14.00 Uhr Kaffeenachmittag für alle Senioren

**Donnerstag, 12.06.2014**

14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren

14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Höhnegruppe

14.30 Uhr Scrabble spielen der Seniorengruppe

16.00 Uhr Kaffeenachmittag der Sportgruppe IV

**Freitag, 13.06.2014**

14.00 Uhr Kaffeenachmittag

**Sonntag, 15.06.2014**

14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren

**Montag, 16.06.2014**

14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren

14.30 Uhr Spielernachmittag der Senioren

**Dienstag, 17.06.2014**

14.00 Uhr Kaffeenachmittag für alle Senioren

14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Seniorengruppe

16.00 Uhr Kaffeenachmittag der Osteoporosegruppe

**Mittwoch, 18.06.2014**

14.00 Uhr Kaffeenachmittag für alle Senioren

**Donnerstag, 19.06.2014**

14.00 Uhr Kaffeenachmittag für alle Senioren

14.30 Uhr Treffen der Seniorengruppe zum Scrabble-Spiel

14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Höhnegruppe

16.00 Uhr Kaffeenachmittag der Sportgruppe IV

**Freitag, 20.06.2014**

14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren

**Sonntag, 22.06.2014**

14.00 Uhr Kaffeenachm. der Senioren

**Kinder- und Jugendförderverein Artern e.V.**

Steile Hohle 5, 06556 Artern

**Freizeitzentrum Artern**

**Veranstaltungsplan Juni 2014**

**Donnerstag, 05.06.2014**

14.30 Uhr Lesenachmittag

**Freitag, 06.06.2014**

16.00 Uhr YU-GI-OH Treffen

**Dienstag, 10.06.2014**

14.30 Uhr Rummikub Nachmittag

**Mittwoch, 11.06.2014**

16.00 Uhr Kickerturnier

**Donnerstag, 12.06.2014**

14.30 Uhr Wir backen eine Pizza 1,00 € -

Anmeldung bis 10.06.

**Freitag, 13.06.2014**

16.00 Uhr YU-GI-OH Treffen

**Dienstag, 17.06.2014**

14.30 Uhr Ankes Bastelstübchen – Sommer, Sonne, Strand und Meer, wir basteln ein tolles Strandbild mit Muscheln, Sand und Steinen, holt Euch das Urlaubsfeeling nach Hause!

**Mittwoch, 18.06.2014**

10.00 Uhr Mutter-Kind-Frühstück – Wir freuen uns auf ein gemütliches Beisammensein, für das leibliche Wohl ist gesorgt. Spielernachmittag

**Donnerstag, 19.06.2014**

14.30 Uhr Wir backen eine Pizza – 1,00 €

Anmeldung bis 17.06.

**Freitag, 20.06.2014**

16.00 Uhr YU-GI-OH Treff

Wir freuen uns auf Euch – Euer FZ-Team, i.A. Janet Haselhuhn

**Kampfkunstschule Artern e.V.**

Verein für realistische Selbstverteidigung 06556 Artern - Sporthalle des Staatlich reg. Förderzentrums Artern (schräg gegenüber der Tankstelle)

Wir trainieren die traditionellen Formen in den Kampfkünsten Jiu Jitsu / Qiu Na.

**Kinder- und Jugendtraining**

ab 8 Jahre bis 12 Jahre

**Montag und Donnerstag**

von 17.30 Uhr bis 18.30 Uhr

**Jugend- und Erwachsenentraining**

ab 13 Jahre

**Montag und Donnerstag**

von 19.00 bis 20.30 Uhr

Aber es geht nicht nur um das technische/sportliche Training, sondern auch um Meditation und die Philosophien der Kampfkünste (siehe unter www.kampfkunstschule-artern.de).

Es stehen erfahrene und ausgebildete Kampfkunstmeister und Übungsleiter zur Verfügung.

- Der Vorstand -

## Salzprinzessin gesucht

Bereits seit über 200 Jahren begehen die Arterner traditionell ihr Brunnenfest am ersten August-Weekend. Eine Salzprinzessin ist erstmals 2003 hinzugekommen und wird nun, erst im jährlichen und dann im zweijährigen Rhythmus neu gewählt. Die Amtszeit unserer jetzigen Salzprinzessin Sarah I. endet nun im Juli und deshalb suchen wir dich.

Als Salzprinzessin sollst du die Solestadt Artern in nah und fern repräsentieren. Besonderes Interesse für Artern und die Geschichte der Arterner Saline, Salz und Sole natürlich vorausgesetzt. Ganzjährig wirst du zu Festen und Veranstaltungen, auch überregional, deine Stadt repräsentieren.

Alle Termine werden mit uns abgestimmt.

### Das musst du mitbringen:

- Du sollst in Artern oder der näheren Umgebung wohnen
- Du bist zwischen 18 und 25 Jahren
- Du bist flexibel was deine Wochenenden betrifft
- Du bist im Besitz einer Fahrerlaubnis
- Du kannst eine Hofdame bestimmen, welche die Termine mit dir wahr nimmt

Wenn du diese Bedingungen erfüllst, dann schicke **bis zum 30.06.2014** eine Bewerbung unter dem Stichwort „Salzprinzessin 2014“ an

Stadtverwaltung Artern  
Kulturabteilung  
Markt 14, 06556 Artern

Wir sind schon ganz gespannt und freuen uns auf dich.

## AWG Kyffhäuser eG

### Einladung zur Generalversammlung

#### *Sehr geehrte Genossenschaftsmitglieder!*

Hiermit teilen wir Ihnen mit, dass die diesjährige Generalversammlung der AWG Kyffhäuser eG am **Mittwoch, dem 25. Juni 2014 um 17.30 Uhr im Saal des Kleingartenvereins Kyffhäusergrund in Artern** stattfindet.

Neben den Regularien zum Jahresabschluss 2013 wird über aktuelle Belange der Genossenschaft berichtet.

Alle eingetragenen Mitglieder der Genossenschaft sind zu dieser nichtöffentlichen Versammlung herzlich eingeladen.

## Ankes kreatives Bastel- und Nähstübchen

### im FZ Artern (Praktische Lebenshilfe)

**Dienstag, 17.06.2014, 14.30 Uhr**

Sommer, Sonne, Strand und Meer. Wir basteln ein tolles Strandbild mit Muscheln, Sand und Steinen. Also wer möchte, kann sich damit ein bisschen Strandfeeling nach Hause holen. Alle Kinder, Muttis, Vatis, Omas und Opas sind herzlich zu einem gemütlichen Nachmittag bei leckerem Eis oder Kaffee und Kuchen eingeladen.

## Mitgliederversammlung der Jagdgenossenschaft Artern

Alle Mitglieder der Jagdgenossenschaft Artern sind **am 12.06.2014, um 18.00 Uhr, in das Rathaus Zimmer 1** zu einer Mitgliederversammlung eingeladen.

Mitglieder der Jagdgenossenschaft sind alle Eigentümer der Grundflächen, die den Jagdbezirk in der Gemarkung Artern bilden.

Artern, 15.05.2014

Der Jagdvorstand

### Eine Hausärztin sagt

### DANKE & TSCHÜSS



Nach 40-jähriger ärztlicher Tätigkeit, davon fast 27 Jahre im Raum Artern, beende ich am 30.06.2014 mein ärztliches Berufsleben.

Mein Dank gilt in erster Linie den vielen Patienten, die ich über all die Jahre vertrauensvoll begleiten und ärztlich behandeln durfte. Bei den allgemeinmedizinischen und fachärztlichen Kollegen, dem DRK - Mannische Krankenhaus einschließlich Labor und Röntgen, den Apotheken, besonders der Engel-Apotheke Artern, Physiotherapie-, Ergotherapie- und Logopädiepraxen, den Pflegediensten und Pflegeheimen bedanke ich mich für die stets unterstützende und freundliche Zusammenarbeit. Bedanken möchte ich mich auch bei den Betrieben und Praxen, welche ich betriebsärztlich betreute, für das gute Miteinander.

Ein besonderer Dank gilt meiner treuen Praxisperle Schwester Brigitte Hoffmann und Frau Karin Götze für ihre ständige Einsatzbereitschaft, Kompetenz und ihren freundlichen Umgang mit unseren Patienten.

Ich bedauere, dass es keinen Praxisnachfolger gibt, weiß aber meine Patienten bei den allgemeinärztlichen und fachärztlichen Kollegen in den besten Händen.

Am Montag, dem 30.06.2014 verabschiedete ich mich vormittags in der Praxis.

**Patientenunterlagen können im Juni zu den Sprechzeiten und ab Dienstag, den 05.08.2014 bis 25.08.2014 jeweils von 9.00-11.00 Uhr und Dienstag und Donnerstag von 16.00-18.00 Uhr abgeholt werden.**

Ich wünsche Allen alles Gute, bleiben Sie gesund!

Ihre Frau Dr. Margarete Meißner aus Artern

## Benefizveranstaltung Friedhofsbrücke

Am Samstag, dem **14.06.2014**, findet eine Benefizveranstaltung für den Wiederaufbau der Arterner Friedhofsbrücke im Arterner Sole-schwimmbad statt.

Die Veranstaltung ist eine Gemeinschaftsaktion

der Initiative Friedhofsbrücke

der Stadtverwaltung Artern

des Ratskellers Artern

des Veranstaltungsservices Künzel

und in Zusammenarbeit mit den am Programm Beteiligten.

### Programmhöhepunkte sind unter anderem

- die Partymacher von Thüringen Marcel und Steven
- Kulturprogramm mit dem Schalmeiorchester
- Orientalischer Tanz
- Tanzgruppe Schülerfreizeitzentrum
- Schauvorführungen durch die Ringergruppe des AC Germania Artern
- Verkehrswacht
- Hüpfburg
- Autoschau
- Kuchenbasar
- sowie weitere solistische Darbietungen

Die Veranstaltung findet in der Zeit von **15.00 bis 20.00 Uhr** statt. **Der Erlös der Benefizveranstaltung geht auf das Konto zur Finanzierung der Friedhofsbrücke.**

Die Plakate zur Veranstaltung werden rechtzeitig ausgehängt. Wir hoffen auf schönes Wetter und rege Teilnahme, damit wir unserem Ziel - dem Bau der Friedhofsbrücke - wieder ein Stück näher kommen.

Die Initiatoren

## Tierheim sagt Danke

Es war wieder gelungen das Frühlingsfest im Tierheim Gehofen. Christa Scheler und ihr Team hatten eingeladen und nun konnte man die Autos am Straßenrand nicht mehr zählen. Nicht nur aus dem Kyffhäuserkreis war man angereist. Ines Scheler hatte nur zu tun unzählige Hände zu schütteln und Spenden entgegenzunehmen. Alles tummelte sich auf der Festwiese und im Gehege der Vierbeiner, die mit munteren Gebell auf sich aufmerksam machten. Die Hundetrainer führten mit ihren Lieblingen Gelerntes vor. Es wurde gesungen und ein besonderer „Leckerbissen“ war der Auftritt der Heldrungen „Schmücke Fanfaren“.

Begeistert wurde mitgesungen und geklatscht. Reichlich war auch wieder das Kuchenbüffet, es gab Grillwürste und die Kinder konnten ausgiebig schlemmen und spielen. Die Erwachsenen hatten sich ohnehin wieder viel zu erzählen, immer wieder liebevoll umsorgt vom Team des Tierheims. Man staunt immer wieder über die perfekte Organisation. Auch am Büchermarkt und Flohmarkt war Hochbetrieb. Es war wieder einmal schön in Gehofen. Ein herzliches Dankeschön an alle Beteiligten und die spendablen Besucher sei hiermit ausgerichtet.

Traude-Rosel Wagner



*Wir sagen Danke...*  
für diesen wunderschönen Start.  
Ihr habt uns begleitet auf  
unserem neuen Weg.  
Für Euer mitgehen,  
die Glückwünsche, originellen  
Ideen und die Geschenke  
zu unserer Hochzeit  
danken wir recht herzlich.  
*Nirko & Nicole Scharffe geb. Hankel  
mit Emily*  
Ringleben im April 2014

[www.schimmel-energieberatung.de](http://www.schimmel-energieberatung.de)

**Sven Meyer**

- Kfz-Meisterbetrieb
- AU, TÜV und DEKRA
- Einbau von Standheizungen
- Einbau von Sonnendächern
- Simson Ersatzteile

Öffnungszeiten:  
Mo bis Fr 7-18 Uhr  
Sa 8-12 Uhr



Kfz-Meisterbetrieb Sven Meyer  
Domacker 4  
06556 Artern  
Telefon 0 34 66 / 32 19 13

**Volker Wetzel**  
Meisterbetrieb  
des KFZ-Handwerks

**PKW-Reparaturen  
aller Art  
KFZ-Lackierungen**

06556 Schönfeld, Harzstraße 11  
Telefon 0 34 66 / 3 12 35

Meisterbetrieb  
**Ralf Schendel**

Büro: Karl-Liebnecht-Str. 42a  
06528 Edersleben

Telefon: 0 34 64 / 51 86 14  
Fax: 0 34 64 / 54 49 43  
E-Mail: schendel-raff@t-online.de

24-Stunden-Service [www.heizungstechnik-schendel.de](http://www.heizungstechnik-schendel.de)

Heizung - Lüftung - Sanitär - Solar

WIR HELFEN IHNEN,  
SCHNELL, EINFRACH,  
KOMPETENT!

**morletti.de**

Computerservice Plaschke THE EASY WAY!  
Am Teichfeld 10 • 06567 Bad Frankenhausen  
Fon 03 46 71 - 6 30 28 • Funk 0172 - 7 40 66 58

[www.morletti.de](http://www.morletti.de)

**Windows XP**  
Das Ende ist da, Wir beraten Sie gern.

Computerdienstleistungen  
Sebastian Hey  
06556 Artern

Kundendienst - Beratung - Reparatur - Verkauf  
**Telefon: 03466 / 204100**

## Aus den Mitgliedsgemeinden der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern

Was? Wann? Wo?

### Riethspatzen Altpapier- sammlung

*Liebe Heygendorfer, liebe Mönchpffiffler  
und Nikolausriether,*

unsere letzte Altpapiersammlung war ein riesen Erfolg. Wir sammelten 2,3 Tonnen und erhielten dafür 115 €.

Nochmals vielen Dank für Ihre Altpapier- oder Geldspende.

Es gab soooo viele Nachfragen ob und wann wir wieder sammeln. Viele Sammler versicherten uns gleich, dass weitergesammelt wird. Danke für die positive Resonanz.

Wir kommen am **28. Juni 2014** im Laufe des Vormittags vorbei und holen das Papier (bitte keine Pappe) bei Ihnen ab. Falls Sie das Gesammelte schon früher abgeben wollen oder vielleicht diesmal nicht mit sammeln können, rufen Sie einfach an.

**Jeder Schnipsel zählt!!!**

Wir fahren mit den Kindern durch die Dörfer und halten bei den fleißigen Sammlern der 1. Aktion und bei allen die Bescheid sagen an. Sie können das Papier auch gerne vor Ihre Tür stellen.

0 34 66/3 39 44 02 (Anschluss Karina Feige)

**Danke Danke Danke!!!**

Die Eltern der kleinen Riethspatzen und der Förderverein...

### Sommerfest

*Liebe Kinder, liebe Eltern,  
liebe Großeltern, Tanten, Onkels ...*

Der Kindergarten „Magdalenenstraße“ und das Kinderhaus „Regenbogen“ laden wieder recht herzlich zum diesjährigen Sommerfest am **13. Juni 2014 um 17 Uhr** in die **Kleingartenanlage** der Stadt Artern ein.

Auf die Kinder warten eine Hüpfburg, ein Nostalgie-Riesenrad, eine lustige Fahrt auf der Rodelbahn sowie kostenlos Eis. Weiterhin können sich die Kinder schminken lassen oder tolle Dinge basteln. Durch das Programm führt Clown Kelle. Für Essen und Trinken ist gesorgt.

Der Unkostenbeitrag umfasst **5 Euro pro Familie**.

**Anzeigen-Annahmeschluss  
für die Amtsblatt-Ausgabe  
11/14 (20.06.13) ist der  
10.06.13.**

**Tel.: 0 34 66 / 30 22 21  
Fax: 0 34 66 / 32 38 23  
E-Mail: info@druckerei-  
moebius.de**

## Kindertagesstätte „Pffikus“ 100 Jahre Kindergarten Ringleben

Am 14. Juni 1914 fand um 14:30 Uhr unter Anteilnahme von Vertretern der hohen Staatsregierung, der Pfarrer der Diözese, der Gemeindevertretung, der Lehrerschaft und der Bevölkerung die feierliche Einweihung des evangelischen Gemeindehauses statt.

Durch eine Stiftung der Ringlebener Gutsbesitzerin Frau Pauline Ruhmer wurde 1913 mit dem Bau begonnen. Die Paulinenstiftung erwarb das Grundstück, die Kirche finanzierte den Bau und die Innenausstattung. Bei den Ringlebener Bürgern sammelte Oberpfarrer Lutze Spenden für den Bau. Unter der Leitung von Architekt Reichenbach und Baumeister Krause entstand ein sehr schönes und stattliches Gebäude, was eine Heimstätte für die Werke der christlichen Liebe, insbesondere für die Bewahrung der Kinder des Dorfes sein sollte. So waren, neben einem Versammlungs- und Bibliotheksraum und der Betstube ein Spielsaal mit Ruheraum für die Kleinkinder eingerichtet. Im Obergeschoss waren die Dienstwohnungen der Gemeindegewerkschaft und der Kleinkinderlehrerin sowie eine Krankenstube untergebracht.

Heute, im Jahr 2014 befindet sich der Ringlebener Kindergarten immer noch im selben Haus. Das Gebäude selbst und auch die Institution Kindergarten machten in den 100 Jahren viele Veränderungen durch. Und auch zukünftig wird die Entwicklung nicht stillstehen.

Wir begehen dieses Jubiläum mit einer **Festwoche, die vom 13.06. bis 20.06.2014** stattfindet. Ein besonderer **Höhepunkt ist eine Fotoausstellung**, welche die Geschichte unseres Kindergartens einzigartig dokumentiert. So mancher wird sich, seine Eltern und sogar seine Großeltern auf einem der vielen Fotos oder in der Chronik wiederfinden.

Die Fotoausstellung ist von Frau Erika Barthel und Frau Sabine Fensterer erstellt worden. Beide begleiten die Ausstellung zum Tag der offenen Tür am Freitag, dem 16.06. sowie zum Galerie Cafe von Dienstag, dem 17.06. bis Donnerstag den 18.06. Bei Kaffee und Kuchen lassen sich sicherlich viele Geschichten erzählen und die Erinnerungen an

die eigene Kindergartenzeit können wieder lebendig werden.

Wir laden hiermit alle Bürgerinnen und Bürger, alle ehemaligen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, unsere vielen Unterstützer, sei es in Wort, Rat oder Tat sowie alle Interessierten recht herzlich zum Tag der offenen Tür und zum Galerie Cafe ein! Wir freuen uns auf Sie.

Das Kindergarten-Team

### Festwoche vom 13.06. bis 20.06.2014

**Freitag, 13.06.2014\***

Tag der offenen Tür von 15:00-20:00 Uhr  
Fotoausstellung, Rundgang durch alle Räume, im Hof gibt es Musik, Grillen, Bier, Getränke, Kaffee und Kuchen  
Für alle Kinder: Unser Glücksrad dreht sich.  
Es gibt tolle Preise zu gewinnen.

**Montag, 16.06.2014**

Puppentheater, gespielt von den Erzieherinnen Frau Barthel, Frau Noa, Frau Hoffmann und Frau Daume

**Mittwoch, 18.06.2014**

Ein Tag mit der Feuerwehr  
Wir besuchen die Feuerwehr. Dort gibt es Spiele, Schauführungen und eine Fahrt mit dem Feuerwehrauto.

**Di, 17.06. bis Do, 19.06.2014\***

Galerie Cafe  
Fotoausstellung mit Kaffee und Kuchen im Hortraum, begleitet von Frau Barthel und Frau Fensterer  
08:00-11:00 Uhr

**Freitag, 20.06.2014**

Wir spielen wie früher  
Kennenspielen von Spielen wie: Murmeln, Ballprellen, Hüpfekästchen, Gummizwist, Seilhüpfen, Reifentreiben, Farbenklatschen, versch. Kreisspiele, etc.

\* Veranstaltungen für die Öffentlichkeit

### Kinder spielen Mittelalter

Ichstedt hatte Geburtstag - 1140 Jahre und das nahmen wir uns als Erzieher, Kinder und Eltern der Kindertagesstätte „Kyffhäuserzwerge“ in Ichstedt zum Anlass, uns mit dem Thema Mittelalter sprachlich, musikalisch und künstlerisch auseinanderzusetzen. Für uns alle war es eine kleine Zeitreise und wir haben die Kinder für diese spannende und abenteuerliche Zeitspanne der Vergangenheit neugierig gemacht. In Liedern, Tänzen und den wunderschönen Kostümen, die uns Frau Jödicke besorgte, setzten wir uns damit auseinander, wie die Menschen damals lebten. Wie Ritter, Bauern oder Burgherrschaften in dieser Zeit aussahen,

tanzten und feierten. Auch tapfere Ritter, die von prächtigen Turnieren erzählten, kamen in unserer Geschichte zum Einsatz. Aber am Ende siegte die Liebe des tapferen Ritter Kunibert zu seiner Marie, die abschließend zum Hochzeitsfest geladen haben.

Es war uns allen eine Bereicherung zu sehen, wie sich nicht nur die Kinder mit ihrer Phantasie und Kreativität in die Personen, die sie darstellten, hinein versetzten, sondern auch die Eltern und Erzieher einen riesigen Beifall und positiven Zuspruch zum Mittelalterspiel der Kyffhäuserzwerge beim Turmfest bekamen.



## Wir gratulieren herzlich zum Geburtstag

### Stadt Artern / OT Schönfeld

Grolle, Manfred	09.06., 75 J.
Pranschke, Harry	09.06., 77 J.
Schmidt, Christina	09.06., 71 J.
Schossig, Waltraud	10.06., 73 J.
Heintzschel, Isolde	11.06., 81 J.
Hoffmann, Edgar	11.06., 75 J.
Freitag, Helga	12.06., 76 J.
Reiber, Ingeborg	12.06., 86 J.
Schipler, Eberhard	12.06., 65 J.
Bechtloff, Eva	13.06., 77 J.
Hellermann, Margarete	14.06., 87 J.
Kuschel, Friedhelm	14.06., 74 J.
Leyerer, Margarete	14.06., 90 J.
Nagel, Horst	14.06., 79 J.
Schröder, Erika	14.06., 74 J.
Kullmann, Johann	15.06., 80 J.
Hauthal, Peter	16.06., 73 J.
Neubert, Edelgard	16.06., 65 J.
Neugebauer, Gerta	16.06., 88 J.
Schröder, Manfred	17.06., 73 J.
Wolf, Ruth	17.06., 86 J.
Wolff, Ulrich	17.06., 74 J.
Liebetrau, Elisabeth	18.06., 70 J.
Baumgärtner, Elli	19.06., 82 J.
Dehnert, Klaus-Dieter	19.06., 68 J.
Hanl, Rudolf	19.06., 73 J.
Riese, Sigrid	19.06., 80 J.
Schmidt, Christa	19.06., 81 J.
Wetzel, Reinhard	19.06., 76 J.
Herfort, Wolfgang	20.06., 67 J.
Mühlbach, Gerda	20.06., 68 J.
Unverricht, Regina	20.06., 71 J.
Wylegala, Rosemarie	20.06., 78 J.
Wolff, Annelore	21.06., 69 J.
Gebauer, Johannes	22.06., 78 J.
Koch, Sigrid	22.06., 72 J.

### Gemeinde Borxleben

Kiewel, Walter	10.06., 88 J.
Brehme, Heiner	12.06., 66 J.
Sattler, Ludwig	12.06., 71 J.
Pabst, Erhard	21.06., 87 J.

### Gemeinde Gehofen

Geigenmüller, Dieter	10.06., 74 J.
Tettenborn, Hans	10.06., 66 J.
Nagel, Anna	11.06., 91 J.
Welz, Arno	14.06., 67 J.
Wicht, Anna	17.06., 77 J.
Kruschbersky, Werner	18.06., 67 J.

### Gemeinde Heygendorf

Haucke, Siegrid	10.06., 71 J.
Roßmann, Waltraud	13.06., 70 J.
Kiunke, Marie	14.06., 85 J.
Trautmann, Erika	20.06., 86 J.
Göx, Helmut	21.06., 76 J.

### Gemeinde Ichstedt

Siee, Willfried	13.06., 78 J.
Thiemar, Uwe	14.06., 67 J.
Franke, Horst	17.06., 75 J.
Trümper, Toni	17.06., 81 J.
Gebhardt, Gerd	18.06., 66 J.
Henneberg, Rosemarie	19.06., 69 J.
Siering, Margarete	21.06., 88 J.
Muth, Harald	22.06., 66 J.

### Gemeinde Kalbsrieth/Ritteburg

Scharf, Uda	10.06., 74 J.
Rücker, Leona	14.06., 84 J.
Ziegler, Doris	18.06., 65 J.
Weidemann, Dieter	19.06., 66 J.
Wichert, Christa	21.06., 76 J.

## Unstruttal-Floristik

**Blumen  
für jeden Anlass!**

Inh. Mirella Fichtl  
Leipziger Str. 38, Artern  
Tel.+Fax (0 34 66) 30 22 15



### Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth

Naundorf, Ella	12.06., 81 J.
Kubon, Gerda	20.06., 73 J.
Böhme, Johanna	12.06., 78 J.

### Gemeinde Nausitz

Rautenberg, Erich	09.06., 92 J.
Lüdecke, Gerhard	16.06., 88 J.

### Gemeinde Reinsdorf

Schmilgun, Friedrich	11.06., 69 J.
Kalisch, Ruth	18.06., 80 J.
Begrich, Martin	19.06., 68 J.
Jung, Otto	20.06., 90 J.
Rohrkramer, Otto	20.06., 72 J.

### Gemeinde Ringleben

Siering, Erika	10.06., 67 J.
Eckebrecht, Rita	12.06., 72 J.
Maul, Rudi	12.06., 82 J.
Goertz, Karin	16.06., 65 J.
Neubert, Karin	16.06., 65 J.

### Gemeinde Voigtstedt

Kämmerer, Ingrid	10.06., 77 J.
Schlenstedt, Karl	12.06., 83 J.
Saxe, Joachim	16.06., 65 J.
Gabriel, Gisela	17.06., 78 J.
Ossyra, Ruth	17.06., 79 J.
Weidling, Margarete	18.06., 68 J.
Weidemann, Walter	19.06., 65 J.
Bechtloff, Ingrid	22.06., 65 J.

## KONFEKTIONSHAUS DEZENTE BEKLEIDUNG



**Wolfgang Neubert**  
06556 Artern · Wasserstraße 3  
Tel. (0 34 66) 32 23 53

## Einladung zur Sportwoche 2014 des SV Heygendorf

### Veranstaltungen:

#### Freitag, 20.06.2014

ab 18.00 Uhr Alte Herren Fußballspiel

#### Samstag, 21.06.2014

10.00 Uhr Fußballturnier G-Junioren  
15.00 Uhr Kinderfest mit Programm der „Riethspatzen“; Kaffee, Kuchen, Hüpfburg, Schminken und Wettspiele  
18.00 Uhr Traditionsspiel

#### Sonntag, 22.06.2014

10.00 Uhr Familienwandern - Treffpunkt Sportlerheim  
ca. 12.00 Uhr Schalmeiorchester Mönchpiffel-Nikolausrieth

#### Mittwoch, 25.06.2014

17.00 Uhr Sommer-Fahrradcheck; Eure Räder werden vom Profi gecheckt und wenn gewünscht repariert (Ersatzteile sind zu bezahlen, für den Check bekommt der Verein eine kleine Spende)

#### Donnerstag, 26.06.2014

16.30 Uhr Tischtennisturnier Junioren  
17.00 Uhr Sommer-Fahrradcheck (wie Mittw.)

#### Freitag, 27.06.2014

18.30 Uhr Hausnummernfußball gerade gegen ungerade; in der Pause Kinderspiel  
**Wir rufen alle zur Teilnahme auf!!**  
anschließend gemütliches Beisammensitzen

#### Samstag, 28.06.2014

10.00 Uhr Fußballturnier C-Junioren  
15.00 Uhr Vereinsnachmittag mit Raymond und Udo

17.00 Uhr unsere Jüngsten zeigen was sie können

18.00 Uhr Tischtennisturnier Erwachsene

#### Sonntag, 29.06.2014

11.00 Uhr Volleyball für Vereine

Alle Veranstaltungen sind im Freien geplant. Sollten wir Widererwarten schlechtes Wetter haben, finden die Vereinsabende und der Vereinsnachmittag im Sportlerheim oder in der Turnhalle statt. Für die Turnhalle bitte Turn- oder Hausschuhe mitbringen.

Für das leibliche Wohl sorgt der Sportverein!

### Für Ihre Werbung:

**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**  
**Fax: (0 34 66) 32 38 23**

## Anschauungsunterricht zu Fragen der Inklusion



Junge Gäste hatten beim VdK Reinsdorf viel zu erzählen.

Im Mittelpunkt des Verbandsnachmittages des VdK-Ortsverbandes Reinsdorf für den Monat Mai 2014 stand der Europäische Protesttag zur Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen. In diesem Jahr standen die von der Aktion inhaltlich und materiell unterstützten Veranstaltungen und Aktionen unter dem Motto „Viel erreicht und noch viel mehr vor“ in Anspielung auf den 50. Jahrestag des Bestehens der Aktion Mensch. Sie unterstützt mit ihrer Lotterie viele Projekte in der ganzen Bundesrepublik. Aus diesem Anlass hatte sich unser Ortsverband liebe Gäste in sein „Cafe der Inklusion“ eingeladen, allen voran eine Gruppe Jugendlicher, die in den Werkstätten der Stiftung Finneck tätig sind. Sie wurden begleitet von Herrn Heiße, stv. Werkstatteleiter und Frau Balthasar vom Sozialen Dienst der Werkstatt. Unser Mitglied Martin Kalisch, selbst in der Finneckwerkstatt Bad Frankenhausen tätig und Vorsitzender des Werkstattrates berichtete dann über die Arbeit in der geschützten Werkstatt und was es ihnen bedeutet trotz ihrer Behinderung in der Werkstatt zu arbeiten, in Produktionsprozesse integriert und nicht nur beschäftigt zu sein.

Die diakonische Stiftung Finneck ist immerhin ein regionaler Träger der Behindertenarbeit, der Kinder- und Jugendhilfe sowie Bildungseinrichtung mit ca. 400 Mitarbeitern. Die Stiftung betreut in den Schulen in Rastenberglage und Sömmerda, in einer Kindertagesstätte, Wohnheimen und mehreren Außenwohngruppen sowie an den Standorten der Werkstätten ca. 1.200 Menschen mit und ohne Behinderung. Natürlich ist auch für die Mitarbeiter der Einrichtung Inklusion das Ziel und man freut sich u. a. über jeden Mitarbeiter, den man erfolgreich in die freie Wirtschaft entlassen kann. Aber leider reichen dort die Arbeitsplätze für Menschen mit Behinderungen nicht aus bzw. begehen diese noch immer Vorbehalten.

Martin Begrich, durch einen Sportunfall in seiner Jugend behindert und später Gründer des VdK im Kyffhäuserkreis, hatte einleitend seine Gedanken zur Inklusion erläutert und konnte letzteres nur bestätigen. Frau Schweichler ebenfalls als Gast dabei, vom Verein Lebenshilfe e.V. kennt diese Probleme genau. Gemeinderat Schedletzky weiß aber auch, dass es nicht einfach ist, die finanziellen Hürden für die Umsetzung von Inklusion zu überwinden. Hier ist der Gesetzgeber gefragt. Die Veranstaltung sollte helfen Barrieren abzubauen und Klarheit in den Köpfen zu schaffen.

Steffen Küttner, Text und Bild

## Veranstaltungen im PANORAMA-MUSEUM Bad Frankenhausen

Freitag, 13. Juni, 20:00 Uhr in der Eingangshalle

**Sarah MacDougall & Band**

**Folk, Bluegrass, Country aus Kanada**



Sarah MacDougall ist inzwischen ein gefeierter Star der kanadischen Folkszene. Ihre Musik wurzelt tief in der traditionellen amerikanischen Folklore, hat Bluegrass-Momente, Country und Folk, und ebenso traditionell ist auch das Instrumentarium, mit der sie gemacht wird. Das klingt mal wie ein weiblicher Dylan dann wieder wie eine entspannte Session mit Freunden auf der Veranda, wo lustvoll aufgespielt, geblödet oder sich gegenseitig angetrieben wird. Freunde traditioneller amerikanischer Musik sollten sich diesen Termin vormerken!

**Eintritt:** Vorverkauf (an der Panorama-Kasse) 10,- €, Abendkasse 12,- €

**Weitere Informationen / Reservierungswünsche** über

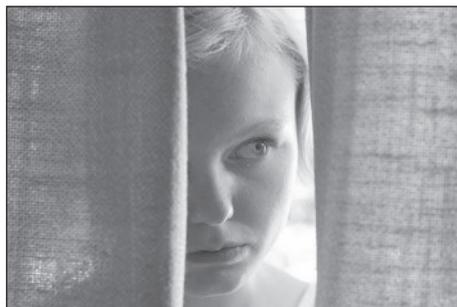
Fred Böhme, Tel.: 03 46 71 / 6 19 23 oder E-Mail: fred-boehme@t-online.de

Freitag, 20. Juni, 20:00 Uhr im StuKi 76

**Draußen ist Sommer**

(D/Schweiz 2012)

**Drama für die Familie der 14-Jährigen**



Nach einem Seitensprung des Vaters versucht eine Familie einen Neuanfang in der Schweiz, doch dieser erweist sich weitaus schwieriger als gedacht. Als der Verdacht einer neuen Affäre aufkommt und Wandas kleiner Bruder plötzlich aufhört zu sprechen, beginnt Wanda um ihre Familie zu kämpfen...



## Kulinarische Radtour mit Einkehr im Restaurant Schloss Beichlingen und Gutsgasthof Braunsroda

Am Samstag, 14. Juni 2014, findet eine geführte Radtour mit der Natur- und Landschaftsführerin Iris Lugert mit kulinarischen Komponenten vor, während und nach der Tour statt. Start ist um 9:30 Uhr beim Gutsgasthof in Braunsroda, Abschluss der Radtour und Abendessen gegen 18.00 Uhr.

Bitte telefonische Anmeldung bis spätestens 5 Tage vor der Veranstaltung unter Tel. 03 46 73 / 78 14 33 (Gutsgasthof Braunsroda) oder Tel. 0 36 35 / 60 07 18 (Hotel Schloss Beichlingen). Teilnehmerbeitrag 30,- € (umfasst geführte Radtour, Begrüßungsimbiss und Mittagessen; Abendessen nach Abschluss der Radtour dann individuell). Bitte eigenes, verkehrssicheres Fahrrad mitbringen. Die Teilnahme erfolgt auf eigene Gefahr.

**Weitere Informationen unter:**

[www.hohe-schrecke.net](http://www.hohe-schrecke.net)

[www.schloss-beichlingen.de](http://www.schloss-beichlingen.de) und

[www.gutshaus-von-bismarck.de/gasthof.html](http://www.gutshaus-von-bismarck.de/gasthof.html)

## Energieautark in die Zukunft –

**an drei Abenden zeigen Beispiele aus Thüringen wie es geht**

Wie kann es gelingen, sich als kleine ländliche Gemeinde selber mit Wärme und Energie zu versorgen? Der Verein Hohe Schrecke – Alter Wald mit Zukunft e.V. und die Naturstiftung David haben zu diesem Thema drei Referenten aus Thüringen eingeladen, die über die umgesetzten Konzepte aus ihren Heimatgemeinden berichten: Wie hat sich das Projekt entwickelt? Welche Probleme gab es zu bewältigen? Mit welchen Kosten aber auch Gewinnen ist zu rechnen?

Auf diese und weitere Fragen gehen die Referenten an folgenden Terminen ein:

**2. Juli, 19:00 Uhr Braunsroda / Saal des Gutshauses von Bismarck**

(Beispiel Schlöben: Wärmeversorgung zusammen mit dem Agrarunternehmen).

Die Abende geben Raum zum Erfahrungsaustausch und zur Diskussion. Der Eintritt ist frei. Zusätzlich zu den Vorträgen ist eine **ganztägige Exkursion am 12. Juli 2014** in das Bioenergiedorf Schlöben bei Jena geplant. Hier wird die Vision einer zentralen Wärmeversorgung aus erneuerbaren Energiequellen für den gesamten Ort gelebt. Wir laden Sie herzlich ein, sich gemeinsam mit uns ein eigenes Bild vom Projekt zu machen und sich über das Konzept zu informieren.

**Weitere Informationen unter**

**projektbuero@naturstiftung-david.de** oder telefonisch unter **03 46 73 / 7 89 03**.

## 8. Kreisdelegiertenkonferenz der Gartenfreunde mit Wahlen im Kyffhäuserkreis



Alter Vorstand verabschiedet (vlnr) Landrätin Antje Hochwind, Wolfgang Dittrich, Heinz Wagner, Hans-Werner Seidenfaden, Hermann Arlet, Thomas Leipold, Burkhard Koch, Günter Haensel, Vera Görbing, Bernd Schlichting, Rosemarie Treuse

Nach der Verschmelzung der beiden regionalen Gartenverbände vom Westteil und Ostteil des Kyffhäuserkreises zum 1.4.2014 zum gemeinsamen Gesamtverband unter dem Namen Kreisverband Kyffhäuserkreis der Gartenfreunde e.V. mit Sitz in Sondershausen fand am 17.5.14 die erste gemeinsame Kreisdelegiertenkonferenz im Hotel Thüringer Hof in Bad Frankenhausen statt. Neben dem Beschluss der neuen Satzung und anderer wichtiger Beschlüsse standen Wahlen für den neuen gemeinsamen Kreisvorstand im Kreisverband an.

In seiner Eröffnungsrede verwies der amtierende Kreisvorsitzende Wolfgang Dittrich auf diesen besonderen Meilenstein in der Geschichte des Kleingartenwesens des Kyffhäuserkreises. Nach mehreren Anläufen sitzen nun nach fast 22 Jahren alle Gartenfreunde im Gesamtkreis am gemeinsamen Beratungstisch. Besondere Unterstützung bis zu diesem Ziel gab es auch durch den Landesverband Thüringen durch die Vorstandsmitglieder

Hans-Peter Wulff und Rechtsanwalt Volkmar Költzsch, der uns besonders bei der Gestaltung des Zusammenschlusses und der notwendigen Dokumente und der juristischen Federführung dabei begleitet hat. Dafür dankte Dittrich besonders.

Das Interesse bei Kindern, jungen Leuten, Familien zu wecken für die Natur und die Nachwuchsgewinnung in der Anlage und im Vereinsvorstand ist ein Baustein, um dem demografischen Wandel zu begegnen. Ideen, Projekte und die vielfältige Präsenz in der Öffentlichkeit sind hier gefragt. Er verwies auf gute Erfahrungen sowohl im Bereich Artern als auch im Bereich Sondershausen mit Schulgartenprojekten, Kita-Projekten, Lehrgärten und als neuestes Projekt das Projekt „Zwergengarten in der Gartenanlage Glückauf in Sondershausen. Aber es gibt nicht nur gute Erfolge. Neben dem Mitgliederschwund (45 % seit der Wende) und den nicht unerheblichen Leerständen drückt die Gärtner das große Problem des Rückbaus von Parzellen und in Anlagen. Zwei Gartenanlagen stehen derzeit zum Rückbau an, das sind emense Kosten, die die Gärtner gar nicht tragen können. Besonders schwierig wird es noch, da die Gärtner nach den Thüringer Gesetzen Ausgleichsmaßnahmen schaffen müssen, was zusätzliche erhebliche Kosten verursacht. Das Land Sachsen ist da wesentlich weiter und „kleingärtnerfreundlicher“. Dort sind Kleingärten und Anlagen nach Bundeskleingartengesetz von diesen Ausgleichsmaßnahmen befreit. Dazu hat der Kyffhäuserkreisverband bereits das Gespräch mit der Politik gesucht. Ein Informationsgespräch mit MdB Johannes Selle hatte dazu schon stattgefunden. Der Landespräsident des Landesverbandes Thüringen der Gartenfreunde e.V. Rainer Merkel begrüßte diese Fusion und informierte, dass neben dem Kyffhäuserkreis noch 3 weitere angestrebt werden.

Die Landtagsmitglieder Gudrun Holbe (CDU) und Dorothea Marx (SPD) sicherten in ihren Grußansprachen zu, die Probleme der Gartenfreunde, besonders beim Rückbau und den Ausgleichsmaßnahmen, bei der Thüringer Landesregierung vorzutragen. Die Bürgermeister Matthias Strejč (Bad Frankenhausen, SPD), Uwe Voigt (Ebeleben, SPD) und die Erste Beigeordnete des Bürgermeisters von Sondershausen Cornelia Kraffzick (SPD) sicherten im Rahmen der regionalen Möglichkeiten und knappen finanziellen Mitteln ihre Unterstützung zu. Torsten Blümel (Die Linke) verwies auf die Forderung der Linken Laub in Kleingärten als Schonvermögen auszuweisen und forderte auch die Pachtgebühren niedrig zu halten. Den Politikern gab er unter anderem Fragen als „Wahlprüfsteine“ mit, die sich in ihrem Inhalt um das Kleingartenwesen, kommunalen Lasten und Abgaben und weitere Themen drehen. Schließlich sind die derzeit 3178 Vereinsmitglieder und somit etwa 6000 Familien ja auch potentielle Wähler.

Die Landrätin des Kyffhäuserkreises Antje Hochwind sagte auch im Rahmen der Möglichkeiten ihre Unterstützung zu. Sie lobte besonders die nachahmenswerten Projekte, wie zuletzt das eröffnete Projekt des Zwergengartens in der Anlage Glückauf in Sondershausen.

Den Rechenschaftsbericht konnte der Vorsitzende Dittrich hier kurz fassen, hatte er doch bereits im öffentlichen Teil für die Gäste der Politik vieles bereits angesprochen.

Wolfgang Dittrich dankte den bisherigen Vorstandsmitgliedern der beiden Teilverbände für ihr besonderes Engagement und ihre geleistete gute Arbeit in der Verbandsführung. Leider konnten heute nicht alle persönlich anwesend sein.

Vom Landespräsidenten Rainer Merkel wurde Hermann Arlet (bisheriger Vorsitzender des Territorialverbandes Artern der Gartenfreunde e. V.) die Ehrenurkunde des Landesverbandes überreicht. Dr. Merkel betonte, dass Arlet in den 24 Jahren seiner Tätigkeit als Verbandsvorsitzender, diesen entscheidend entwickelt, mitgestaltet und geprägt hat. Doch Arlet geht nun nicht in den eigentlich wohl verdienten Ruhestand. Als Vorsitzender seines Gartenvereines im Kyffhäusergrund in Artern und für Versicherungsangelegenheiten bleibt er auch dem Kreisverband weiterhin erhalten.

Mit der Ehrennadel in Silber des Landesverbandes wurden Kurt Geyer, Karl Selle und Hans Georg Gelhaar ausgezeichnet. Die Ehrennadel in Bronze erhielt Jörg Stöpel.

Die Ehrennadel des Kreisverbandes Kyffhäuserkreis erhielten Heinz Wagner, Hans-Werner Seidenfaden, Thomas Leipold, Wolfgang Treuse und Burkhard Koch.

Die Ehrenurkunde des Kreisverbandes erhielt Ottokar Becker.

Im weiteren Verlauf galt es wichtige Beschlüsse zu fassen. Zuerst wurde die neue Satzung des Verbandes mit 61 Ja-Stimmen und drei Stimmenthaltungen beschlossen. Der Beschluss der Jahresbeitragsserhöhung auf 15 Euro wurde mehrheitlich gefasst mit 61 Ja-Stimmen, einer Gegenstimme und zwei Stimmenthaltungen.



Der neue Vorstand

Bei der nachfolgenden Wahl wurde Wolfgang Dittrich als Kreisvorsitzender einstimmig gewählt, ebenso Klaus Meyer als Stellvertreter, Bernd Schlichting als Schriftführer und Simone Polka als Schatzmeisterin. Frau Polka war nicht anwesend, hatte aber ihre Kandidatur und Bereitschaft schriftlich erklärt.

Als Beiratsmitglieder wurden die Gartenfreunde Beltz, Görbing und Gelhaar, Dr. König, Leipold und Bobbe, Gemsjäger, Arlet, Revisionskommission: Koch, Haensel und Schneider gewählt.

T. Leipold  
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit beim Kreisverband Kyffhäuserkreis der Gartenfreunde e.V.

Kontakt:  
Thomas Leipold, Tel. (0 36 32) 66 54 00  
Mail: t.leipold@web.de

### Stadtbibliothek Artern

Einbecker Str. 8, 06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 32 49 87



#### Öffnungszeiten:

Di 10.00-12.00 Uhr, 13.00-18.00 Uhr  
Do 10.00-12.00 Uhr, 13.00-17.00 Uhr

#### LESETIPP

Di Fulvio, Luca

#### Das Mädchen, das den Himmel berührte

Wie wird ein junger Tagedieb, der seine Kindheit in einer Höhle verbrachte, zu einem glühenden Verfechter der Freiheit? Wie wird ein jüdischer Überlebenskünstler zu einem anerkannten Arzt? Und wie wird ein Mädchen mit einem schweren Schicksal zu einer Aufseherin erregenden Modeschöpferin?

Die Antwort liegt in Venedig. Denn dort, im Labyrinth der Gassen und Kanäle der geheimnisvollsten Lagune Europas, zwischen der Pracht San Marcos und dem Elend der Spelunken von Rialto, findet sich das gesamte Panorama des Lebens...

Eine atemberaubende Geschichte von kühnen Lebensträumen – und von einer Liebe über alle Grenzen hinweg.

## Kirchliche Nachrichten



### Evangelische Kirche

#### Kirchengemeinden Artern, Reinsdorf, Ritteburg und Voigtstedt

##### Gottesdienste

###### *Pfingstsonntag*

08.06., 10.15 Uhr Artern  
16.30 Uhr Voigtstedt, *Konfirmation*

###### *Pfingstmontag*

09.06., 10.15 Uhr Artern  
13.30 Uhr Ritteburg  
15.06., 09.00 Uhr Reinsdorf  
10.15 Uhr Artern  
14.00 Uhr Voigtstedt, *Goldene. u. Diamantene Konfirmation*  
22.06., 14.00 Uhr Regionalgottesdienst „300 Jahre Kirche Oberheldrungen“

##### Gottesdienst im Seniorenheim

12.06., 09.30 Uhr DRK Pflegeheim Königstuhl

19.06., 10.00 Uhr Haus Anna am Salinepark

##### Andacht im Haus Mara

nach Vereinbarung, 17.15 Uhr

##### Gesprächskreis Artern

26.06., 19.00 Uhr Gemeinderaum

##### Gemeindenachmittag/Seniorenkreis

11.06., 14.30 Uhr Artern  
19.06., 14.00 Uhr Reinsdorf

##### Das Krabbel-Frühstück

montags 09.30 Uhr in der **Harzstraße 16**,  
Bei Fragen: Mika.guenther@web.de

##### Familiennachmittag „Flöhchen“

freitags 16.00 Uhr in der **Harzstraße 16**

##### Seniorentanz

Artern, montags 14.30 Uhr

##### Kantorei Artern:

###### Blockflöten

montags, 15.30 u. 16.00 Uhr

###### Bläserensemble AERO-ART

montags, 17.00 Uhr in der Marienkirche

###### Chor

mittwochs, 19.30 Uhr in der Marienkirche

##### Seniorentanz

Artern, montags 14.30 Uhr

##### Ansprechpartner:

Pfr. Klemens Niemann  
Tel. 03466 / 30 26 53, Mobil: 0176/32 27 39 19

##### Vorschau

## Gemeindefest der Kirchengemeinde Artern

am 5. Juli ab 14.45 Uhr

im Gemeinde- und Familienzentrum  
in der Harzstraße 16

Donnerstag, 12. Juni 2014,  
19.00 Uhr  
St.-Kilian-Kirche in Schönfeld

## Chormusik mit den Kyffhäuser-Lehrerstimmen

#### Kirchengemeinden Borxleben, Ichstedt und Ringleben

##### Gottesdienste

###### *Pfingstsonntag*

08.06., 14.00 Uhr Ringleben

###### *Pfingstmontag*

09.06., 09.00 Uhr Borxleben  
10.30 Uhr Ichstedt

###### *Sonabend*

14.06., 17.00 Uhr Ichstedt, *silberne Hochzeit*

##### Seniorenachmittag

dienstags 14.00 Uhr in Ringleben

##### Kirchenchor

dienstags 19.30 Uhr in Ichstedt

##### Christenlehre

dienstags 15.00 Uhr in Ringleben

##### Friedensgebet

freitags 18.15 Uhr in Ringleben

##### Ansprechpartner:

###### Ringleben:

Pfr. Süpke, Tel. 03 46 73 / 9 15 98

###### Borxleben und Ichstedt:

Pastorin Seifert, Tel. 03 46 71 / 56 53 66

##### Vorschau

## Pfarrgartenfest Ringleben

am 28. Juni 2014

13.30 Uhr  
Gottesdienst in der Kirche

#### Kirchengemeinden Heygendorf, Kalbsrieth und Mönchpiffel

##### Gottesdienste

###### *Pfingstsonntag*

08.06., 10.30 Uhr Allstedt  
13.00 Uhr Heygendorf

15.06., 10.30 Uhr Allstedt  
13.30 Uhr Mönchpiffel

22.06., 10.30 Uhr Allstedt

##### Ansprechpartner:

Pastorin Böck, Tel. 03 46 52 / 5 01  
Mobil: 0176 / 61 80 60 29

Sonntag, 15. Juni 2014, 18.00 Uhr  
Marienkirche Artern

## Bläsermusik für fünf Stimmen

Leitung: Peter Telschow

#### Kirchengemeinden Gehofen und Nausitz

##### Gottesdienste

###### *Pfingstsonntag*

08.06., 14.00 Uhr Wiehe, *Konfirmationsgottesdienst*

###### *Pfingstmontag*

09.06., 13.30 Uhr Langenroda,  
*Bockwindmühle, Mühlen-*  
*gottesdienst*

14.06., 17.00 Uhr Nausitz

22.06., 14.00 Uhr Gehofen  
*Johannes- und*  
*Gemeindefest*

##### Ansprechpartner:

Pfr. Buchenau, Telefon 03 46 72/69 49 42

## Katholische Kirche

#### Kirchengemeinden Artern und Heygendorf

##### Gottesdienste

###### *Pfingstsonntag*

08.06., 08.30 Uhr Artern, *Hlg. Messe*

###### *Pfingstmontag*

09.06., 08.30 Uhr Heygendorf, *Hlg. Messe*  
09.06., 10.30 Uhr Artern, *ök. Gottesdienst*  
14.06., 18.00 Uhr Artern, *Hlg. Messe*  
20.06., 10.00 Uhr Sömmerda, *Hlg. Messe u.*  
*Gemeindefest*

##### Ansprechpartner

Pfarramt St. Franziskus von Assisi  
Pfarrer Bock, Tel. 0 36 34 / 3 39-0

#### Kirchengemeinde „Maria Himmel- fahrt“ Bad Frankenhausen

##### Gottesdienste und andere Veranstaltungen

###### *Pfingstsonntag*

08.06., 10.30 Uhr Heilige Messe

###### *Pfingstmontag*

09.06., 10.30 Uhr Heilige Messe  
15.06., 10.30 Uhr Heilige Messe  
22.06., 10.00 Uhr Heilige Messe und  
*Gemeindefest in Sömmerda*

##### Chorprobe

jeden Dienstag 19.00 Uhr

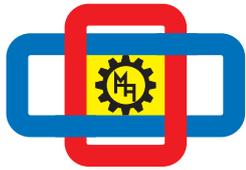
**Ansprechpartner:** Pfr. J. Preis, Weiden-  
gasse 19, Bad Frankenhausen

# Maschinen u. Heizungsbau & Sanitär

Installation - Kundendienst - Verkauf

- Moderne Öl- und Gasheizungen
- Dreh- und Frästeile, Zahnräder
- Wartung aller Heizsysteme
- Solar- u. Sanitärtechnik

## Schornsteinfegerarbeiten



Fa. Kevin Hartwig Schirmer • 06556 Artern • Weststraße 6  
Tel.: 0 34 66 / 32 28 36 • Funktel. 01 71 / 9 33 60 41

Heizung • Sanitär  
**Notdienst**

## Schmiede & Metallbau Fister

Inhaber: Steffen Baumann



- Tore
- Treppen
- Zäune
- Geländer



Seit 1876  
Ihr kompetenter  
Metallbauer

Schloßstraße • 06556 Artern  
Tel. (0 34 66) 30 28 55  
Fax. (0 34 66) 31 99 88  
www.schmiede-fister.de

## Fleischerei Holzapfel

Thüringer Fleisch- u. Wurstwaren GmbH

Reinsdorfer Straße, Artern

Tel: 0 34 66 / 74 28 74

Jetzt mit  
**Imbiss**  
Parkplatz  
Großer Sitzbereich  
Deftige Hausmannskost  
Alles auch zum Mitnehmen  
Wöchentlich wechselnder Speiseplan

Man schmeckt sie eben, die Qualität aus Oldisleben!

## Ersatzteile und Zubehör für alle Kraftfahrzeuge Kfz- u. Reifenservice



C & M Stürmer GbR

Autoteile u. Kfz-Service



Baumaschinen, Vermietung und Verkauf

Schlippe 37 • 06556 Schönfeld • Tel. (03466) 3 36 50 • www.stuermer-ab.de



Sangerhäuser Straße 12a • 06556 Artern  
Telefon: 0 34 66 / 32 10 74 • Fax 0 34 66 / 32 35 07  
blumen.killat@t-online.de • www.galabau-killat.de

Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 8.00-18.00 Uhr, Sa 8.00-12.00 Uhr,  
So 10.00-11.30 Uhr

Wünschen Sie sich einen Ort, an dem Sie ganz Sie selbst sein können, sich zu Hause fühlen – einen Ort mit Pflanzen, Holz, Stein und anderen Materialien?



Zum Wohlfühlen braucht man nicht viel Platz.



Die Sonne kann auch in der schattigsten Ecke scheinen.



Es gibt Wege, die man als Mauer bauen kann.



Wir als Landschaftsgärtner liefern Ihnen die Idee und übernehmen die Ausführung in Bild und Realität, fachgerecht und zu einem exzellenten Preis-Leistungsverhältnis.

**Unsere Erfahrung – seit 21 Jahren für Sie. Sprechen Sie uns an!**



**SANITÄR REIBER**  
Inh. Th. Rumpf

Gas • Wasser • Heizung  
06556 Artern  
Karl-Hühnerbein-Str. 37

☎ 0 34 66 / 30 27 56

### Impressum:

Herausgeber: Stadt Artern und die Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben u. Voigtstedt Verlag und Druck: Druckerei Möbius, Salzdamms 50, 06556 Artern, Tel.: 0 34 66 / 30 22 21, Fax: 0 34 66 / 32 38 23, e-mail: info@druckerei-moebius.de, Internet: www.druckerei-moebius.de

Verantwortlich für den amtlichen und nichtamtlichen Teil: Die Bürgermeister für ihren territorialen Bereich: Koenen (Artern), Franke (Borxleben), Buchmann (Gehofen), Herting (Heygendorf), Beie (Ichstedt), Ludwig (Kalbsrieth), Kummer (Mönchpiffel-Nikolausrieth), Gartenbach (Nausitz), Schmidt (Reinsdorf), Fensterer (Ringleben), Ratayczak (Voigtstedt)

Verantwortlich für den Anzeigenteil: Druckerei Möbius Erscheinungsweise: 14-tägig kostenlos an alle Haushalte im Verbreitungsgebiet. Im Bedarfsfall können Einzelstücke zum Preis von 1,50 Euro (incl. 7% MwSt.) zzgl. Porto in der Druckerei bestellt werden.

Auflage: 6680

**Für Ihre Werbung: Telefon: 0 34 66 / 30 22 21  
Fax: 0 34 66 / 32 38 23**

**E-Mail: info@druckerei-moebius.de**